

# burda style

6648

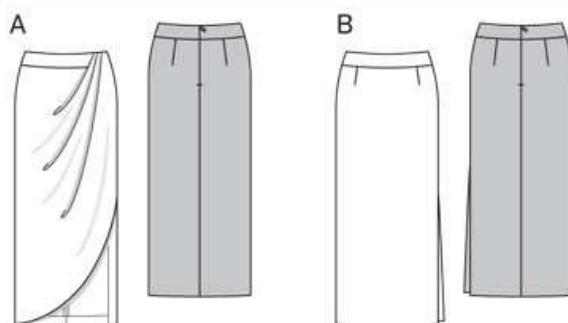
Rock  
Jupe  
Skirt  
Falda



leicht  
facile  
easy  
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46  
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



# ROCK JUPE SKIRT FALDA

A: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado B: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

|                                 |         | 114 cm |        |     |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |      |      |      |
|---------------------------------|---------|--------|--------|-----|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Größen                          | Tailles | Sizes  | Tallas | Eur | 36   | 38   | 40   | 42     | 44   | 46   | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |
| A                               |         |        |        | m   | 1,55 | 1,55 | 1,70 | 2,20   | 2,20 | 2,20 | 1,40 | 1,40 | 1,40 | 1,40 | 1,40 | 1,40 |
| A                               |         |        |        | m   | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55   | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 | 0,55 |
| Futter, Doublure, Lining, Forro |         |        |        |     |      |      |      |        |      |      |      |      |      |      |      |      |
| B                               |         |        |        | m   | 1,25 | 1,25 | 1,55 | 2,00   | 2,00 | 2,15 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,25 |

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

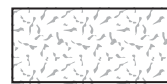
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



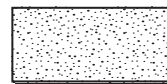
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



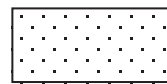
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervliselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

Bi-elastische Stoffe, Jersey  
A mit Stretchfutter (vorne)

Fabrics with 4-way stretch, jersey  
A with stretch lining (front)

Tissu bi-élastique, jersey  
A avec doublure stretch (devant)

bi-elastische stoffen, tricostoffen  
A met stretchvoering (voering)

tessuti bielastici, jersey  
A con fodera stretch davanti

Telas bielásticas, género de punto jersey  
A con forro elástico (delante)

Bi-elastiska tyger, jersey  
A med stretchfoder (framtill)

Бизластичные ткани, трикотажные полотна  
A: эластичная подкладочная ткань (переднее полотнище)

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка  
90 cm x 25 cm

22 cm

A

98 cm

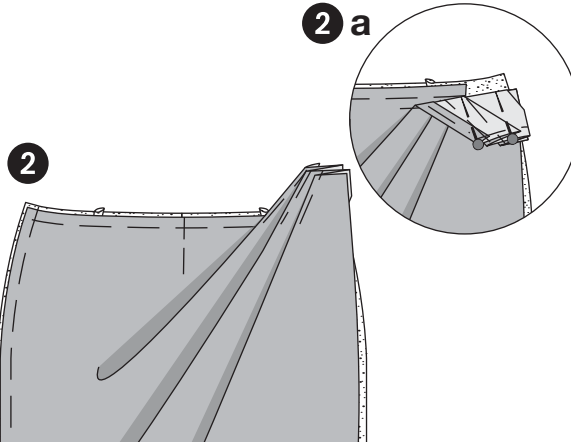
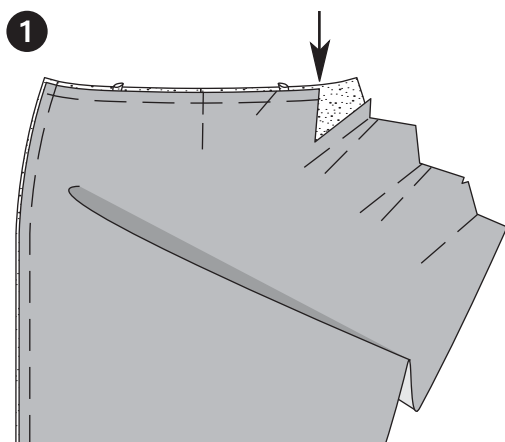
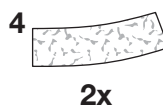
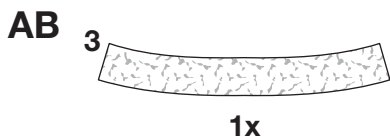
B

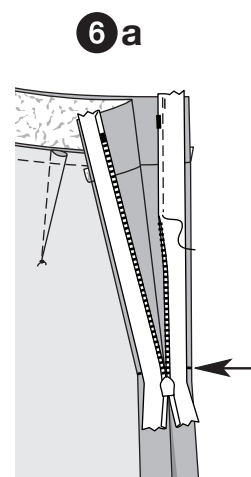
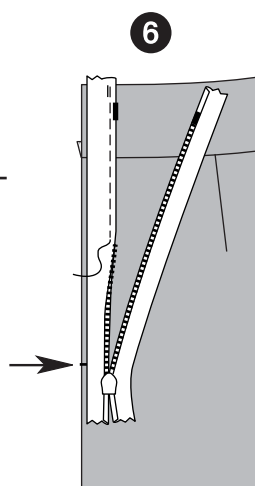
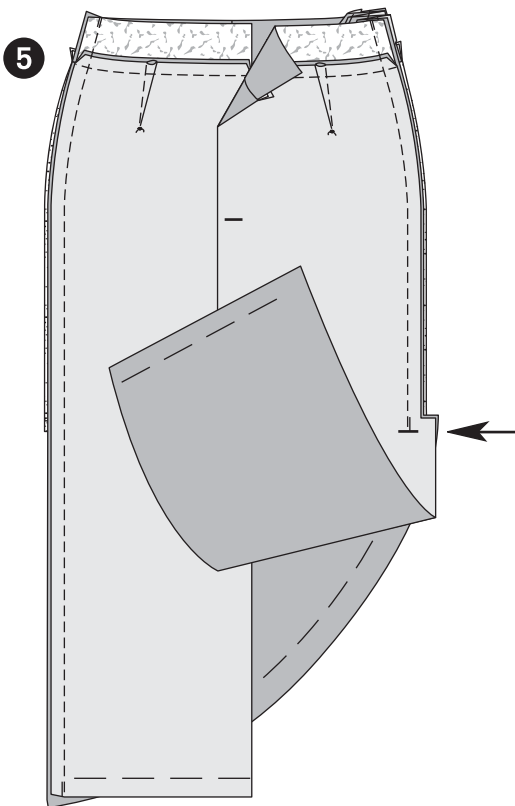
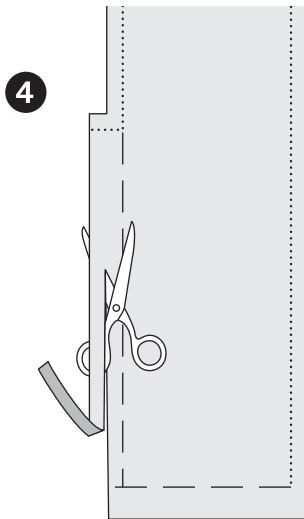
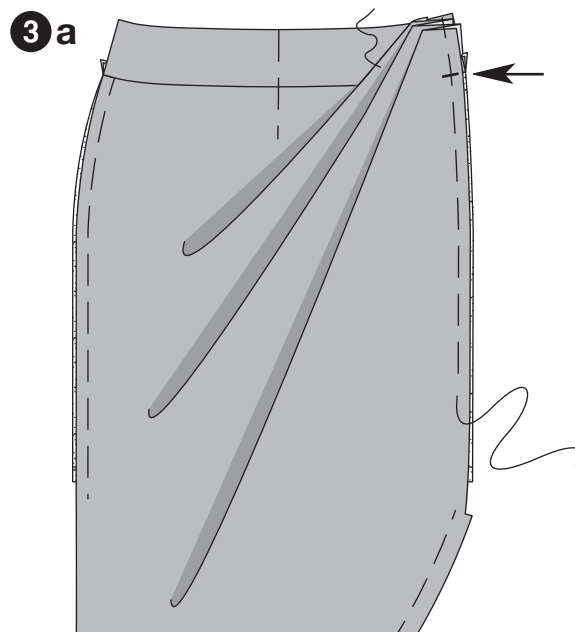
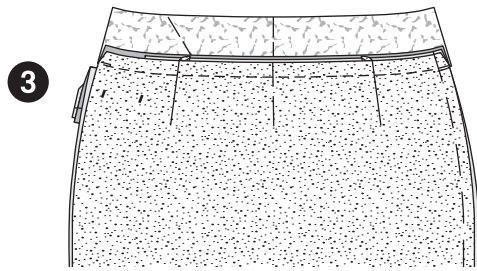
98 cm

89 - 109 cm

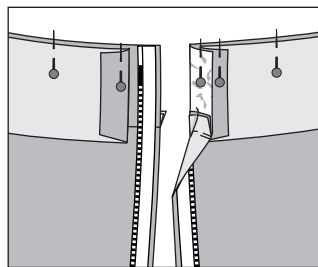
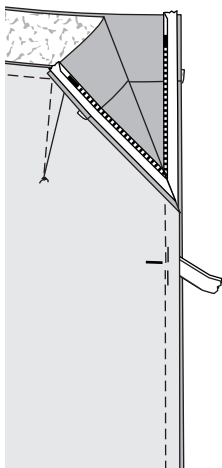
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

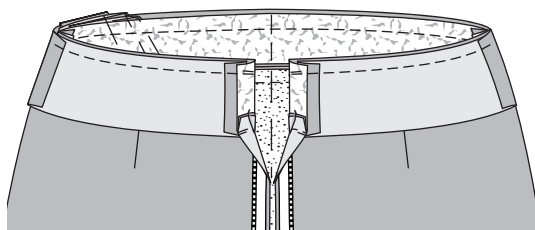




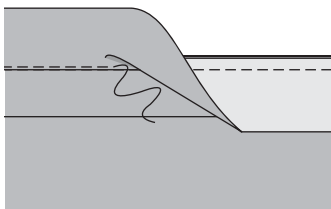
7



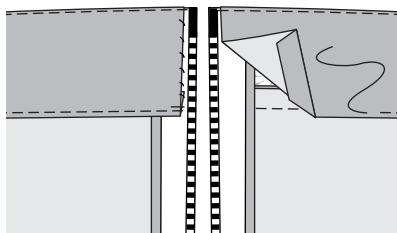
8



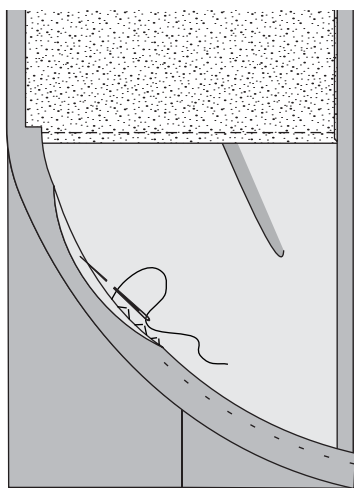
8a



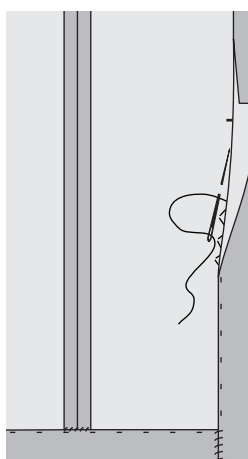
9



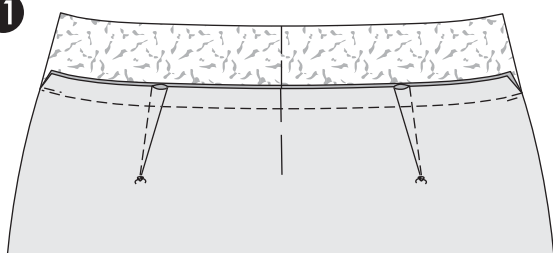
10



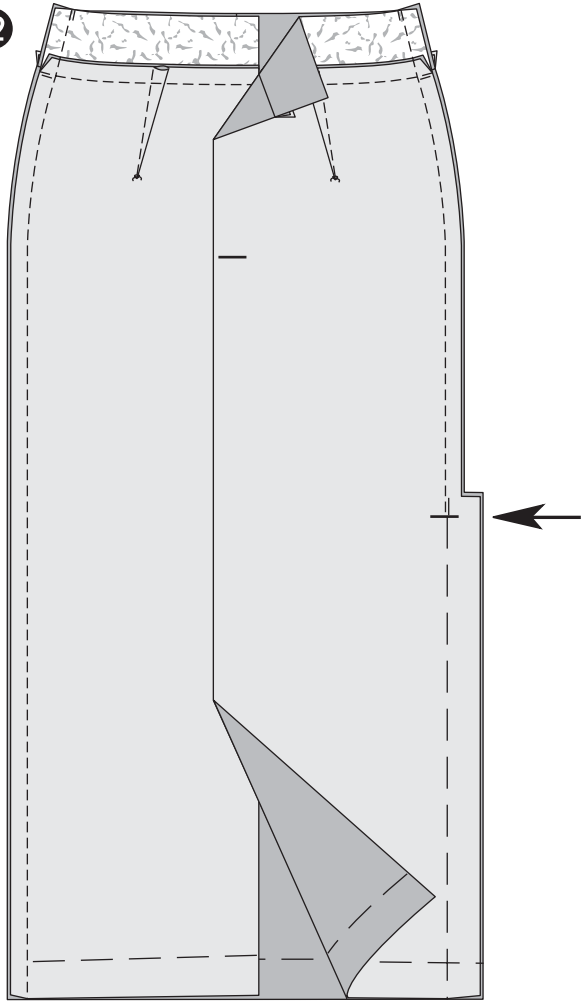
10a



11



12



## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

- A 1 Vord. Rockbahn 1x
- A B 2 Rückw. Rockbahn 2x
- A B 3 Vord. Bund 2x
- A B 4 Rückw. Bund 4x
- B 5 Vord. Rockbahn 1x
- A 6 Vord. Rockbahn / Futter 1x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße bei der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK A Teile 1 bis 4 und 6, für den ROCK B Teile 2 bis 5 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### Bitte beachten:

**A:** Teil 1 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken. Die bedruckte Seite des Schnittteils muss oben liegen. Teil 2 zunächst an beiden seittl. Kanten mit Schlitzbesatz zuschneiden. Der Besatz der rechten Kante wird später zurückgeschnitten (siehe Text und Zeichnung 4).

**B:** Teil 2 und Teil 5 zunächst an beiden seittl. Kanten mit Schlitzbesatz zuschneiden. Der Besatz der rechten Kante wird später zurückgeschnitten (siehe Text und Zeichnung 4).

#### AB

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden: **3 cm** Saum (bei A nur an der rückw. Rockbahn), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den angeschnittenen Besätzen der Teile 1, 2 und 5 sowie an Teil 1 an der Innenecke der mittl. Falte (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

- A 1 Skirt front 1x
- A B 2 Skirt back 2x
- A B 3 Front waistband 2x
- A B 4 Back waistband 4x
- B 5 Skirt front 1x
- A 6 Skirt back / lining 1x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SKIRT, view A, pieces 1 to 4 and 6 and for the SKIRT, view B, pieces 2 to 5.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

### CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

#### AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

#### Please note:

**A:** Pin pattern piece 1 to the right side of a single layer of fabric, with the printed side of the pattern piece facing up.

First cut out piece 2 with slit facings on both side edges. The facing on the right side edge will be trimmed away later (see text and illustration for step 4).

**B:** First cut out pieces 2 and 5 with slit facings on both side edges. The facings on the right side edges will be trimmed away later (see text and illustration for step 4).

#### AB

#### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**1¼" (3 cm)** for hem (for view A only on the back skirt piece) and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on self-facings on pieces 1, 2, and 5 and on inner corner of center pleat on piece 1 (no seam allowances needed).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

- A 1 Panneau de jupe devant, 1x
- A B 2 Panneau de jupe dos, 2x
- A B 3 Ceinture devant, 2x
- A B 4 Ceinture dos, 4x
- B 5 Panneau de jupe devant, 1x
- A 6 Panneau de jupe devant / doublure, 1x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

#### AB

Découpez de la planche à patrons pour la JUPE A: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 6, pour la JUPE B: les pièces 2 à 5, sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

#### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

### COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

#### Attention:

**A:** épinglez la pièce 1 du patron sur l'endroit du tissu déplié (épaisseur simple) en veillant à placer la face imprimée du papier au-dessus. Puis disposez et coupez la pièce 2 avec une parementure de fente à chaque bord latéral. La parementure du bord droit sera recoupée ultérieurement — voir texte et fig. 4.

**B:** coupez chacune des pièces 2 et 5 avec une parementure de fente à chaque bord latéral. La parementure du bord droit sera coupée ultérieurement — voir texte et fig. 4.

#### AB

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS**, soit: **3 cm** pour l'ourlet (pour A uniquement au panneau de jupe dos), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux parementures coupées à même les pièces 1, 2 et 5, ni à l'angle intérieur du pli milieu de la pièce 1 (surplus superflu).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du panier araphite

**EINLAGE**  
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

**A - FUTTER (nur vord. Rockbahn)**  
Futter nach Teil 6 zuschneiden.  
➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.  
**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:**  
**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.  
Schnittkonturen auf das Futter übertragen.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**Tipps für elastische Stoffe:** Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugelförmigen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

## A - ROCK

**Abnäher** der rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Abnäher der **vord. Futterrockbahn** genauso steppen und zur vord. Mitte bügeln. Zugabe der unteren Futterkante versäubern, umbügeln und feststeppen.

➊ Vord. Rockbahn **links auf links** auf die vord. Futterrockbahn stecken, **rechte** seilt. Kanten aufeinanderheften. Obere Kanten von der rechten seilt. Kante bis zum Querstrich (Ecke) festheften (Pfeil).

➋ Falten in Pfeilrichtung legen; die mit einem Pfeil verbundenen Linien treffen aufeinander. Falten festheften und vorsichtig bügeln. Obere Kanten aufeinanderheften.  
Falten nach unten klappen, feststecken (2a).

## Vord. Bund

➌ Vord. Bund mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Kante der vord. Rockbahn und Futterrockbahn heften und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.  
Falten nach oben legen. Vord. Rockbahn auf die seilt. Bundkante und fortlaufend auf die seilt. Kante der Futterrockbahn heften; der Querstrich (1) trifft auf die Bundansatznaht (Pfeil). Falten, die Anstoßlinie treffend, auf die obere Bundkante heften (3a).

## Rückw. Bund

Rückw. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

## Seitennähte / links Schlitz

➍ An der rückw. Rockbahn den angeschnittenen Besatz an der **rechten** seilt. Kante 1,5 cm neben der Besatz-Umbruchlinie abschneiden. Der Besatz wird nur an der linken Kante für den Schlitz benötigt.

➎ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen. Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. **Achtung**, die linke Seitennaht endet am Schlitzzeichen (Pfeil).  
Zugaben, Schlitzbesätze und rückw. Saum versäubern. Zugaben auseinanderbügeln.

## Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.  
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.  
Rückw. Rockkanten versäubern.

➏ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).  
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von der oberen Bundkante bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Die Zähnchen beginnen unterhalb der Zugabe der oberen Bundkante. Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

ting cloth or polyester interfacing paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

## INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## A – LINING (skirt front only)

Cut out lining using pattern piece 6.  
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.  
**Seam and hem allowances must be added:**  
**½" (1.5 cm)** at all seams and edges.  
Transfer pattern outlines to lining piece.

## SEWING

**When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.**

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

**Tips for working with stretch fabrics:** To maintain the elasticity of the fabric, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

## A – SKIRT

Baste **darts** in skirt back pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Stitch darts in **skirt front lining piece** in same manner and press toward center front. On lower edge of lining piece, finish edge of allowance, press allowance to wrong side, and stitch in place.

➊ Pin skirt front to lining front, **wrong sides facing**. Baste pieces together along **right** side edge. Baste upper edges together, from right side edge to seam mark (corner) (arrow).

➋ Lay pleats in direction of arrows – pairs of lines which are connected by an arrow must meet. Baste pleats in place and press carefully. Baste upper edges together.  
Fold pleats down and pin in place (2a).

## Front waistband

➌ Baste interfaced front waistband piece to upper edge of skirt front and lining, right sides facing, matching center fronts. Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward waistband.  
Turn pleats up. Baste skirt front to side waistband edge and side edge of skirt lining piece, matching seam mark (1) to waistband attachment seam (arrow). Baste pleats to upper edge of waistband, to meet marked placement line (3a).

## Back waistband

Stitch interfaced back waistband pieces to skirt back pieces, right sides facing. Trim seam allowances and press allowances toward waistband pieces.

## Side seams / left slit

➍ On the skirt back, trim away the self-facing on the **right** side edge, ½" (1.5 cm) from the marked facing fold line. The self-facing for the slit is only needed on the left side edge.

➎ Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch side seams.  
**Attention:** The left side seam ends at the slit mark (arrow).  
Finish edges of allowances and slit facing and finish back hem edge. Press seams open.

## Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.  
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.  
Finish back edges of skirt.

➏ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).  
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

## ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## A - DOUBLURE (panneau de jupe devant uniquement)

Coupez la pièce 6 dans la doublure  
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.  
**Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit 1,5 cm** à tous les bords et coutures.  
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

## COUTURE

**Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.**

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**Recommandations pour les tissus extensibles:** afin de préserver l'extensibilité du tissu, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

## A - JUPE

Bâtir les **pinces** sur les panneaux de jupe dos, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.  
Piquer de même les pinces sur le **panneau de jupe devant en doublure**, les repasser vers la ligne milieu devant. Surfiler le surplus inférieur de la doublure, le replier et le repasser sur l'envers, piquer.

➊ Epingler le panneau de jupe devant en tissu sur le panneau de jupe devant en doublure, **envers contre envers**; bâtir les bords latéraux **droits** l'un sur l'autre. Bâtir également les bords supérieurs ensemble, du bord latéral droit jusqu'au repère transversal à l'angle (flèche).

➋ Coucher les plis dans la direction indiquée par les flèches; il faut superposer les lignes reliées qui sont reliées par une flèche. Bâtir les plis, les repasser avec précaution. Les bâtir sur le bord supérieur. Replier et épingler les plis vers le bas (fig. 2a).

## Ceinture devant

➌ Bâtir la pièce devant entoillée de la ceinture sur le bord supérieur des panneaux de jupe devant en tissu et en doublure, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur la ceinture.  
Relever les plis. Bâtir le panneau de jupe devant en tissu sur le bord latéral de la ceinture et, dans le prolongement, sur le bord latéral du panneau de jupe en doublure; le repère transversal (1) repose sur la couture de montage de la ceinture (flèche). En se basant sur la ligne de position, bâtir les plis sur le bord supérieur de la ceinture (fig. 3a).

**Ceinture dos:** bâtir les pièces dos entoillée de la ceinture sur les panneaux de jupe dos, endroit contre endroit. Réduire et repasser les surplus sur la ceinture.

## Coutures latérales / Fente d'aisance gauche

➍ Au panneau de jupe dos **droit**, recouper la parementure coupée à même le bord latéral à 1,5 cm de la ligne de pliure de la parementure. La parementure n'est nécessaire qu'au bord gauche pour la fente.

➎ Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer.  
**Attention:** il faut arrêter la couture latérale gauche sur le repère de fente (flèche).  
Surfiler les surplus de couture, les parementures de fente et l'ourlet dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

## Fermature à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.  
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les surplus dos de la jupe.

➏ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 6a).

A chaque bord, piquer du bord supérieur de la ceinture jusqu'au repère de la fente (flèche). Placer l'extrémité supérieure de la rangée de maillons juste sous le surplus supérieur de la ceinture. Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

## DEUTSCH

### A

**Rückw. Mittelnaht**  
Reißverschluss etwas schließen.

7 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

**Bund doppeln**  
**Seitennähte** der Bundteile ohne Einlage steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

8 Bundteile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Bundkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Bund feststecken. Obere Bundkanten aufeinanderheften und -steppen, dabei die Falten der vord. Rockbahn mitfassen. Zugaben zurückschneiden und nach oben in den unverstärkten Bund bügeln. Zugaben schmal neben der Ansatznaht feststeppen (8a).

9 Bund nach innen wenden, einschlagen und so festheften, dass er ca. 2 mm über die Ansatznaht ragt. Von der rechten Rockseite aus in der Bundansatznaht steppen, dabei die innere Bundkante feststeppen. Am vord. Bund unter den Falten so weit wie möglich steppen. Rückw. Bundkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

### Saum / Schlitz

10 Angeschnittenen Besatz der vord. Rockbahn und fortlaufend den Saum der rückw. Rockbahn nach innen umheften, bügeln. Besatz und Saum von Hand locker annähen. Angeschnittenen Besatz der rückw. Schlitzkante nach innen wenden und auf den Saum nähen. Besatz von Hand locker auf die rückw. Rockbahn nähen (10a).

### B

**ROCK**  
**Abnäher** der vord. und rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

### Bundteile feststeppen

11 Vord. Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

**Rückw. Bundteile** mit Einlage genauso auf die rückw. Rockbahnen steppen.

### Seitennähte / links Schlitz

➔ Besatz der rechten seittl. Kante an der vord. und der rückw. Rockbahn wie bei Text und Zeichnung 4 zurückschneiden.

12 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und Schlitz zuheften. Nähte steppen. **Achtung**, die **linke** Seitennaht endet am Schlitzzeichen (Pfeil). Zugaben und Schlitzbesatz versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

**Reißverschluss** wie bei Text und Zeichnungen 6 feststeppen.

**Rückw. Mittelnaht** wie bei Text und Zeichnung 7 steppen.

**Bund doppeln**  
**Seitennähte** der Bundteile ohne Einlage steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

Bund wie bei Text und Zeichnungen 8 und 9 doppeln

### Saum / Schlitz

## ENGLISH

### A

**Center back seam**  
Close the zipper slightly.

7 Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam, from lower edge to as close to the slit mark as possible, turning end of zipper out of the way. Tie-off ends of seam. Press seam open.

**Double the waistband**  
Stitch **side seams** on waistband pieces with no interfacing, matching seam numbers (2). Press seams open.

8 Pin waistband units together, right sides facing, matching side seams. Fold back waistband edges to outside,  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes to outside and pin to edge, over waistband. Baste, then stitch waistband units together along upper edge, thereby catching the front skirt pleats. Trim seam allowances. Press allowances up, toward waistband unit with no interfacing. Understitch allowances in place, close to seam (8a).

9 Turn inner waistband to inside, turn lower edge under, and baste in place so that lower edge extends past attachment seam, a scant  $\frac{1}{4}$ " (approx. 2 mm) wide. Working from the outer side of the skirt, stitch along the waistband attachment seam, thereby catching the inner waistband edge – on front waistband, stitch under the pleats as far as possible. Sew back waistband edges to zipper tapes by hand.

### Hem / slit

10 Turn self-facing of skirt front and hem allowance of skirt back to inside, baste, and press. Sew facing and hem loosely in place by hand. At back slit edge, turn self-facing to inside and sew to hem allowance. Hand sew facing loosely to skirt back (10a).

### B

**SKIRT**  
Baste **darts** in front and back skirt pieces and stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

### Attach waistband

11 Baste interfaced front waistband piece to skirt front, right sides facing, then stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward waistband.

Stitch interfaced **back waistband pieces** to skirt backs in same manner.

### Side seams / left slit

➔ Trim self-facing on right side edges of skirt front and skirt back as described and illustrated for step 4.

12 Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2) and basting slit closed. Stitch side seams. **Attention:** The **left** side seam ends at slit mark (arrow). Finish edges of seam allowances and slit facings. Press seams open. Remove basting at slit.

Stitch **zipper** in place as described and illustrated for step 6.

Stitch **center back seam** as described and illustrated for step 7.

**Double waistband**  
Stitch **side seams** on waistband pieces with no interfacing, matching seam numbers (2). Press seams open.

Double the waistband as described and illustrated for steps 8 and 9.

## FRANÇAIS

### A

**Couture milieu dos**  
Refermer un peu la fermeture à glissière.

7 Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu à partir du bas de la jupe; arrêter la couture aussi près que possible du repère de fente. Dégager légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

**Finition de la ceinture**  
Piquer les **coutures latérales** sur la pièce non entoillée de la ceinture (chiffre repère 2). Ecarter les surplus de couture au fer.

8 Épingler les pièces de la ceinture l'une sur l'autre, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. A 0,5 cm des bords de la fente, replier vers l'extérieur les bords dos de la ceinture; épingler. Puis replier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la ceinture. Bâter le bord supérieur de la ceinture; piquer: les plis du panneau de jupe devant sont saisis dans cette couture. Réduire les surplus de couture, les repasser vers le haut et les fixer sur la pièce non entoillée de la ceinture en piquant à ras de la couture de montage (fig. 8a).

9 Retourner la ceinture envers contre envers, la remplir et bâter son bord intérieur de telle sorte qu'il dépasse la couture de montage d'env. 2 mm. Par l'endroit de la jupe, repiquer dans le creux de la couture de montage de la ceinture tout en saisissant son bord intérieur. Devant, piquer aussi loin que possible sous les plis. Coudre les bords dos de la ceinture sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

### Ourllet / Fente d'aisance

10 Rabattre et bâter sur l'envers la parementure coupée à même le panneau de jupe devant; dans le prolongement, replier et bâter l'ourlet du panneau dos sur l'envers; repasser. Coudre la parementure et l'ourlet en place soûplement à la main. Rabattre la parementure coupée à même le bord dos de la fente d'aisance sur l'envers et la coudre sur l'ourlet. Coudre la parementure sur le panneau de jupe dos soûplement à la main (fig. 10a).

### B

**JUPE**  
Bâter les **pincés** sur les panneaux de jupe devant et dos; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser les pincés vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

### Montage des pièces de la ceinture

11 Bâter la pièce devant entoillée de la ceinture sur le panneau de jupe devant; piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur la ceinture.

Piquer de même les **pièces dos entoillées de la ceinture** sur les panneaux de jupe dos

### Coutures latérales / Fente d'aisance gauche

➔ Recouper la parementure au bord latéral droit du panneau de jupe devant et à celui du panneau dos correspondant — voir texte et fig. 4.

12 Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 2), fermer la fente par un bâti. Piquer les coutures. **Attention:** arrêter la couture latérale **gauche** sur le repère de fente (flèche). Surfiler les surplus de couture et la parementure de fente, les écarter au fer. Retirer le bâti de la fente.

Monter la **fermeture à glissière** — voir texte et fig. 6.

Piquer la **couture milieu dos** — voir texte et fig. 7.

**Doublage de la ceinture**  
Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 2) sur la pièce non entoillée de la ceinture. Ecarter les surplus de couture au fer.

Procéder à la finition de la ceinture — voir textes et fig. 8 et 9.

### Ourllet / Fente d'aisance

Erst den Saum und anschließend die Schlitzbesätze wie bei Text und Zeichnungen 10 annähen.

**Hem / slit**

First sew the hem in place, then the slit facing, as described and illustrated for step 10.

Coudre en place d'abord l'ourlet, puis les parementures de la fente — voir texte et fig. 10.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A 1 voorpand rok 1x  
 A B 2 achterpand rok 2x  
 A B 3 voorste banddeel 2x  
 A B 4 achterste banddeel 4x  
 B 5 voorpand rok 1x  
 A 6 voorpand rok / voering 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
 voor ROK A de delen 1 tot 4 en 6,  
 voor ROK B de delen 2 tot 5.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### Opgelet:

**A:** deel 1 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden. De bedrukte kant van het patroondeel moet boven liggen. Deel 2 eerst aan de beide zijranden met splitbeleg knippen. Het beleg van de rechterrond wordt later bijgeknipt (zie punt en tekening 4).

**B:** deel 2 en deel 5 eerst aan de beide zijranden met splitbeleg knippen. Het beleg van de rechterrond wordt later bijgeknipt (zie punt en tekening 4).

#### AB

##### NADEN en ZOOM aanknippen:

**3 cm** zoom (bij A alleen bij het achterpand van de rok), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de aangeknipste belegdelen van de delen 1, 2 en 5 resp. deel 1 bij de binnenste hoek van de middelste plooi (geen naad nodig).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 telo gonna davanti 1x  
 A B 2 telo gonna dietro 2x  
 A B 3 cinturino davanti 2x  
 A B 4 cinturino dietro 4x  
 B 5 telo gonna davanti 1x  
 A 6 telo gonna davanti / fodera 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA A le parti 1 - 4 e 6;  
 per la GONNA B le parti 2 - 5 che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

#### Attenzione

**A:** appuntare la parte 1 sul diritto della stoffa in strato semplice. Il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.

Tagliare la parte 2 prima ad ambo i bordi laterali con il ripiego per lo spacco. Il ripiego al bordo destro verrà tagliato in un secondo momento, vedi il punto 4.

**B:** tagliare le parti 2 e 5 prima ad ambo i bordi laterali con il ripiego per lo spacco. Il ripiego al bordo destro verrà tagliato in un secondo momento, vedi il punto 4.

#### AB

##### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**3 cm** all'orlo (per A solo al telo gonna dietro); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto ai ripieghi tagliati uniti e alle parti 1, 2 e 5, come anche all'angolo interno della piega centrale sulla parte 1 (non c'è bisogno del margine).

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pala delantera 1 vez  
 A B 2 pala posterior 2 veces  
 A B 3 pretina delantera 2 veces  
 A B 4 pretina posterior 4 veces  
 B 5 pala delantera 1 vez  
 A 6 pala delantera / forro 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA A las piezas 1 a 4 y 6, para la FALDA B las piezas 2 a 5 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### A tener en cuenta:

**A:** prender al derecho la pieza 1 con la tela desdoblada. El lado impreso de la pieza tiene que quedar arriba. Cortar primero la pieza 2 en ambos cantos laterales con vista de abertura. La vista del canto derecho se recorta después (véase texto y dibujo 4).

**B:** cortar primero las piezas 2 y 5 en ambos cantos laterales con vista de abertura. La vista del canto derecho se recorta después (véase texto y dibujo 4).

#### AB

##### Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**3 cm** dobladillo (para A sólo en la pala posterior), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las vistas incorporadas de las piezas 1, 2 y 5 así como en la pieza 1 en la esquina interna del pliegue central (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

## TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

### A - VOERING (alleen voorpand rok)

Voering volgens deel 6 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

#### Naden en zoom aanknippen:

**1,5 cm** bij alle randen en naden.

De patroonlijnen op de voering overnemen.

## NAAIEN

### Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**Tips voor elastische stoffen:** om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRI-COTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

### A - ROK

**Figuurnaden** bij de achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

De figuurnaden bij de **voorpanden van voering** op dezelfde manier stikken, naar middenvoor toe strijken. De naad bij de onderrand van de voering zigzaggen, omvouwven, strijken, inslaan en vaststikken.

① Voorpand van de rok op het voorpand van voering vastspelden (**verkeerde kanten op elkaar**), de **rechter** zijranden op elkaar rijgen. De bovenranden vanaf de rechter zijrand tot het streepje (hoek) vastrijgen (pijl).

② De plooiën in de richting van de pijl leggen; de lijnen die met de pijl verbonden zijn, liggen op elkaar. De plooiën vastrijgen, voorzichtig strijken. De bovenranden liggen op elkaar. Plooiën naar onderen toe leggen, vastspelden (2a).

### Voorste banddeel

③ Verstevigde voorste banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van het voorpand van de rok en de voering vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen en naar de band toe strijken. Plooiën naar boven toe leggen. Het voorpand van de rok op de zijrand van de band en dan op de zijrand van het rokpand van voering vastrijgen; het streepje (1) ligt bij de aanzetnaad van de band (pijl). De plooiën bij de lijn op de bovenrand van de band vastrijgen (3a).

### Achterste banddeel

De achterste verstevigde banddelen op de achterpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) en stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

### Zijnaden / links split

④ Bij het achterpand van derok het aangeknipste beleg bij de rechter zijrand 1,5 cm naast de vouwlijn voor het beleg afknippen. Alleen bij de linkerrand van het beleg heeft u de rand voor het split nodig.

⑤ De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 2). **Opgelet:** de linkerzijnaad eindigt bij het splittekentje (pijl). Naden, splitbeleg en zoom (achter) zigzaggen. Naden openstrijken.

### De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de rok zigzaggen.

⑥ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant van de band tot het splittekentje (pijl). De tandjes beginnen onder de naad van de bovenrand van de band. Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

### RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

### A - FODERA (solo telo gonna davanti)

Tagliare la fodera in base alla parte 6.

➡ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

#### Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

**1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulla fodera.

## CONFEZIONE

### Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

**Un suggerimento per i tessuti elasticizzati:** per non compromettere l'elasticità del tessuto, chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o con uno zig-zag largo. Nel caso di jersey a maglia fine inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia il tessuto durante il cucito.

### A - GONNA

Imbastire le **pince** sui teli gonna dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro dietro.

Cucire allo stesso modo le pince sul **telo gonna davanti di fodera** e stirarle verso il centro davanti. Rifinire il margine al bordo inferiore della fodera, stirarlo verso l'interno e cucirlo.

① Appuntare il telo davanti sul telo davanti di fodera, **rovescio su rovescio**, imbastire insieme i bordi laterali **a destra**. Imbastire i bordi superiori dal bordo laterale destro fino al trattino (angolo - freccia).

② Montare le pieghe nella direzione delle frecce; le linee unite dalla freccia combaciano. Imbastire le pieghe e stirarle prestando attenzione. Imbastire insieme i bordi superiori. Piegare verso il basso le pieghe ed appuntarle (2a).

### Cinturino davanti

③ Imbastire il cinturino davanti rinforzato, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore del telo gonna davanti e del telo di fodera e cucirlo. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il cinturino. Disporre le pieghe verso l'alto. Imbastire il telo davanti sul bordo laterale del cinturino e di seguito sul bordo laterale del telo di fodera; il trattino (1) combacia con la cucitura d'attaccatura del cinturino (freccia). Imbastire le pieghe sul bordo superiore del cinturino facendole combaciare con la linea d'incontro (3a).

### Cinturino dietro

Cucire il cinturino dietro rinforzato sui teli gonna dietro, diritto su diritto. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il cinturino.

### Cuciture laterali / a sinistra con spacco

④ Al telo gonna dietro tagliare il ripiego tagliato unito al bordo laterale **destro** a 1,5 cm dalla linea di ripiegatura del ripiego. Il ripiego serve solo al bordo sinistro per lo spacco.

⑤ Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. **Attenzione:** non chiudere la cucitura sinistra oltre il contrassegno (freccia). Rifinire i margini, i ripieghi dello spacco e l'orlo dietro. Stirare aperti i margini.

### Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro della gonna.

⑥ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

quete.

### ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

### A - FORRO (sólo pala delantera)

Cortarlo según la pieza 6.

➡ Véanse el plano de corte en la hoja de patrones.

#### Añadir márgenes de costura y dobladillo:

**1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en el forro.

## CONFECCIÓN

### Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**Consejos para coser géneros elásticos:** para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

### A - FALDA

Hilvanar las **pinzas** de las palas posteriores y coserlas en punta.

Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser igualmente las pinzas de la **pala de forro delantera** y plancharlas hacia el medio delantero. Sobrehilar el margen del canto inferior de forro, planchar entornando y pespuntar.

① Prender la pala delantera en la pala de forro delantera **revés contra revés**, hilvanar montados los cantos laterales **derechos**. Hilvanar los cantos superiores desde el canto lateral derecho hasta la marca (esquina) (flecha).

② Poner los pliegues en la dirección de la flecha, las líneas unidas con una flecha coinciden superpuestas. Hilvanar los pliegues y plancharlos con cuidado. Hilvanar montados los cantos superiores. Doblar los pliegues hacia bajo y prender (2a).

### Pretina delantera

③ Hilvanar y coser la pretina delantera con entretela sobre el canto superior de la pala delantera y la pala de forro medio sobre medio y encarando los derechos. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. Poner los pliegues hacia arriba. Hilvanar la pala delantera en el canto lateral de la pretina y seguidamente en el canto lateral de la pala de forro, la marca (1) coincide en la costura de aplicación de la pretina (flecha). Hilvanar los pliegues en el canto superior de la pretina, haciendo coincidir la línea de ajuste (3a).

### Pretina posterior

Coser las piezas posteriores de pretina con entretela sobre las palas posteriores derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

### Costuras laterales / abertura a la izquierda

④ En la pala posterior cortar la vista incorporada en el canto lateral **derecho** a 1,5 cm de la línea de doblez vista. La vista sólo se necesita en el canto izquierdo para la abertura.

⑤ Colocar las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. **Atención:** la costura lateral izquierda termina en la marca (flecha). Sobrehilar los márgenes, las vistas de abertura y el dobladillo posterior. Planchar los márgenes abiertos.

### Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores de la falda.

⑥ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde el canto superior de la pretina hasta la marca (flecha). Los dientecitos empiezan por debajo del margen del canto superior de la pretina. Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

## NEDERLANDS

## A

**Middenachternaad**

Rits een stukje dichtdoen.

7 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

**Band dubbel afwerken**

De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen stikken (naadcijfer 2). Naad openstrijken.

8 De banddelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de band 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de band heen vastspelden. De bovenranden van de band op elkaar rijgen en stikken, daarbij de plooiën van het voorpand mee vastzetten. Naad bijknippen en naar het niet-verstevigde banddeel toe strijken. De naad smal naast de aanzetnaad vaststikken (8a).

9 Band naar binnen keren, inslaan en zo vastrijgen, dat de band er 2 mm over de aanzetnaad heen uitsteekt. Aan de goede kant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. Bij het voorste banddeel onder de plooiën zo ver mogelijk stikken. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

**Zoom met split**

10 Aangeknipt beleg van het voorpand en de zoom van het achterpand naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg en zoom met de hand losjes vastnaaien. Aangeknipte beleg van het split (achter) naar binnen omvouwen en bij de zoom vastnaaien. Het beleg met de hand losjes bij het achterpand van de rok vastnaaien (10a).

## B

**ROK**

**Figuurnaden** bij de voor- en achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

**Banddelen vaststikken**

11 De voorste banddelen (verstevigd) op de bovenrand van het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

De achterste verstevigde banddelen op dezelfde manier op de achterpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) en stikken.

**Zijnaden / links split**

➔ Het beleg van de rechter zijrand bij het voor- en achterpand van de rok volgens punt en tekening 4 bijknippen.

12 De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en het split dichtrijgen. De naden stikken. **Opgelet:** de linker zijnaad eindigt bij het splittekentje (pijl). Naden en splitranden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteek bij het split loshalen.

Rits volgens punt en tekening 6 vaststikken.

De middenachternaad volgens punt en tekening 7 stikken.

**Band dubbel afwerken**

De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen stikken (naadcijfer 2). Naad openstrijken.

Band dubbel afwerken volgens punt en tekening 8 tot 9.

**Zoom met split**

Eerst de zoom en dan de splitbelegdelen volgens punt en tekening 10

## ITALIANO

## A

**Cucitura centrale dietro**

Chiudere la lampo.

7 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

**Doppiare il cinturino**

Chiudere le **cuciture laterali** al cinturino non rinforzato (NC 2). Stirare aperti i margini.

8 Appuntare insieme le parti del cinturino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del cinturino a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul cinturino. Imbastire insieme i bordi superiori del cinturino e cucirli comprendendo le pieghe al telo gonna davanti. Rifilare i margini e stirarli verso l'alto verso il cinturino non rinforzato. Cucire i margini a filo della cucitura d'attaccatura (8a).

9 Voltare il cinturino verso l'interno, ripiegare ed imbastirlo in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura. Impunturare dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il bordo interno del cinturino. Cucire sul cinturino davanti sotto le pieghe andando avanti il più possibile. Cucire a mano i bordi dietro del cinturino sulle fettucce della lampo.

**Orlo / Spacco**

10 Imbastire verso l'interno il ripiego tagliato unito al telo gonna davanti e poi anche l'orlo al telo gonna dietro e stirare. Cucire a mano il ripiego e l'orlo con punti morbidi. Piegare verso l'interno il ripiego tagliato unito al bordo dietro dello spacco e cucirlo sull'orlo. Cucire a mano il ripiego sul telo gonna dietro con punti morbidi (10a).

## B

**GONNA**

Imbastire le **pince** sui teli gonna davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti e/o dietro.

**Cucire il cinturino**

11 Imbastire il cinturino davanti rinforzato sul telo gonna davanti, diritto su diritto e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Cucire allo stesso modo il **cinturino dietro** rinforzato sui teli gonna dietro.

**Cuciture laterali / a sinistra con spacco**

➔ Tagliare il ripiego al bordo laterale destro del telo gonna davanti e dietro come spiegato al punto 4.

12 Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e anche lo spacco. Chiudere le cuciture. **Attenzione:** non chiudere la cucitura **sinistra** oltre il contrassegno (freccia). Rifinire i margini ed il ripiego dello spacco e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Inserire la lampo come spiegato al punto 6.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 7.

**Doppiare il cinturino**

Chiudere le **cuciture laterali** al cinturino non rinforzato (NC 2). Stirare aperti i margini.

Doppiare il cinturino come spiegato al punto 8 e 9.

**Orlo / Spacco**

Cucire prima l'orlo e poi i ripieghi allo spacco come spiegato al punto 10

## ESPAÑOL

## A

**Costura posterior central**

Cerrar la cremallera

7 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

**Forrar la pretina**

Coser las **costuras laterales** de las piezas de pretina sin entretela (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

8 Prender superpuestas las piezas de pretina derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de pretina 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de cremallera y prenderlas por encima de la pretina. Hilvanar y coser montados los cantos superiores de pretina, interponiendo los pliegues de la pala delantera. Recortar los márgenes y plancharlos hacia arriba en la pretina sin reforzar. Pespuntar los márgenes al ras de la costura de aplicación (8a).

9 Girar la pretina hacia dentro, remeter y pasar unos hilvanos de modo que sobresalga unos 2 mm por encima de la costura de aplicación. Por el derecho de la falda coser en la costura de aplicación de la pretina, pillando el canto interno. En la pretina delantera coser debajo de los pliegues todo lo que se pueda. Coser los cantos posteriores de pretina a mano en las cintas de la cremallera.

**Doblado / abertura**

10 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista incorporada de la pala delantera y seguidamente el dobladillo de la pala posterior, plancha. Coser flojos a mano la vista y el dobladillo. Girar hacia dentro la vista incorporada del canto posterior de abertura y coser en el dobladillo. Coser la vista a mano floja en la pala posterior (10a).

## B

**FALDA**

Hilvanar las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

**Pespuntar las piezas de la pretina**

11 Hilvanar y coser la pretina delantera con entretela en la pala delantera derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Coser igualmente las **piezas posteriores de pretina** con entretela en las palas posteriores.

**Costuras laterales / abertura a la izquierda**

➔ Recortar la vista del canto lateral derecho en la pala delantera y posterior como en el texto y dibujo 4.

12 Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2) e hilvanar la abertura. Coser las costuras. **Atención:** la costura lateral **izquierda** termina en la marca (flecha). Sobre hilar los márgenes y la vista de abertura. Plancharlos abiertos. Descoser los hilvanos de la abertura.

Pespuntar la **cremallera** como en el texto y dibujos 6.

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 7.

**Forrar la pretina**

Coser las **piezas laterales** de las piezas de pretina sin entretela (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

Forrar la pretina como en el texto y dibujos 8 y 9.

Doblado / abertura

vastnaaien.

10.

**Doblado / abertura**

Primero coser el dobladillo y a continuación las vistas de abertura como en el texto y dibujos 10.

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

|     |   |                           |
|-----|---|---------------------------|
| A   | 1 | Främre kjolvåd 1x         |
| A B | 2 | Bakre kjolvåd 2x          |
| A B | 3 | Främre linning 2x         |
| A B | 4 | Bakre linning 4x          |
| B   | 5 | Främre kjolvåd 1x         |
| A   | 6 | Främre kjolvåd / foder 1x |

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN A delarna 1 till 4 och 6, för KJOLEN B delarna 2 till 5.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

**Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.**

#### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

#### Beakta:

**A:** Nåla fast del 1 på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Mönsterdelens skriftsida måste ligga uppåt. Klipp först till del 2 med sprundinfodring i båda sidkanterna. Infodringen i den högra kanten klippas ner senare (se text och teckning 4).

**B:** Klipp först till del 2 och del 5 med sprundinfodring i båda sidkanterna. Infodringen i den högra kanten klippas ner senare (se text och teckning 4).

#### AB

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:**

**3 cm** fäll (för A bara i den bakre kjolvåden), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på de helskurna infodringarna på delarna 1, 2 och 5 samt på del 1 i det inre hörnet på det mellersta vecket (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

|     |   |                                   |
|-----|---|-----------------------------------|
| A   | 1 | Переднее полотнище 1x             |
| A B | 2 | Заднее полотнище 2x               |
| A B | 3 | Передний пояс 2x                  |
| A B | 4 | Задний пояс 4x                    |
| B   | 5 | Переднее полотнище 1x             |
| A   | 6 | Переднее полотнище / Подкладка 1x |

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и бриков - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек для ЮБКИ A детали 1 - 4 и 6, для ЮБКИ B детали 2 - 5 нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани/трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань/трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

**Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани/трикотажном полотне.**

#### AB

Вдвое складывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани/трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

#### Пожалуйста, обратите внимание:

**A:** деталь бумажной выкройки 1 наложить на лицевую сторону разложенной в один слой ткани стороной с надписями вверх.

На детали 2 первоначально выкроить цельнокроеную обтачку разреза вдоль обоих боковых срезов. Обтачку вдоль правого бокового среза впоследствии срезать (см. пункт и рис. 4).

**B:** на деталях 2 и 5 первоначально выкроить цельнокроеные обтачки разрезов вдоль обоих боковых срезов. Обтачки вдоль правых боковых срезов потом срезать (см. пункт и рис. 4).

#### AB

**ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:**

**3 см** - на подгибку низа (у A только задних полотнищ), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме цельнокроеных обтачек разрезов на деталях 1, 2 и 5, а также кроме внутреннего уголка средней складки на детали 1 (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки

ningen.

**MELLANLÄGG**  
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

**A - FODER (endast främre kjolvåd)**  
Klipp till foder efter del 6.  
➡ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.  
**Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:**  
**1,5 cm** i alla kanter och sömmar.  
Överför mönsterkonturerna till fodret.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

**Tips för elastiska tyger:** Sy sömmarna med ett specialstygn för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstygn så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

**A - KJOL**  
Träckla **insnitten** på de bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy insnitten på den **främre foderkjolvåden** på samma sätt och pressa dem mot mitt fram. Sicksacka sömsmånen i fodrets nedre kant, pressa in och sy fast den.

**1** Nåla fast den främre kjolvåden **aviga mot aviga** på den främre foderkjolvåden, träckla ihop **högra** sidkanter. Träckla fast övre kanter från höger sidkant till tvärstreck (hörn) (pil).

**2** Lägg vecken i pilriktningen; de med en pil förbundna linjerna möter varandra. Träckla fast vecken och pressa försiktigt. Träckla ihop övre kanter.  
Vik vecken nedåt och nåla fast dem (2a).

Främre linning

**3** Träckla och sy fast den främre linningen med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på den främre kjolvådens och foderkjolvådens övre kant. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Lägg vecken uppåt. Träckla fast den främre kjolvåden på linnings sidkant och fortsättningsvis på foderkjolvådens sidkant; tvärstreck (1) möter linnings fastsättningsösm (pil). Träckla fast vecken mot placeringslinjen på linnings övre kant (3a).

**Bakre linning**  
Sy fast de bakre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på de bakre kjolvåderna. Klipp ner sömsmånerna, pressa in dem i linningen.

Sidsömmar / vänster sprund

**4** Klipp av den helskurna infodringen i **höger** sidkant på den bakre kjolvåden 1,5 cm bredvid infodringens vikningslinje. Infodringen behövs endast i den vänstra kanten för sprundet.

**5** Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömsnummer 2) och sy sidsömmarna. **Observera**, den vänstra sidsömmen slutar vid sprundmarkeringen (pil). Sicksacka sömsmånerna, sprundinfodringarna och den bakre fällen. Pressa isär sömsmånerna.

**Blixtlås (dolt i sömmen)**  
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.  
Sicksacka kjolens bakre kanter.

**6** Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Taggarna börjar nedanför sömsmånerna på den övre linningskanten. Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

razmetku перевести на изнаночные стороны детали кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

**ПРОКЛАДКА**  
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

**A - ПОДКЛАДКА (только переднее полотнище)**  
Из эластичной подкладочной ткани выкроить деталь 6.  
➡ См. план раскладки на листе выкроек.  
**Припуски на швы и подгибку низа:**  
**1,5 см** - по всем срезам и на швы.  
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

**Рекомендации по работе с эластичными тканями и трикотажем:**  
Для сохранения эластичности ткани/трикотажного полотна стачивайте детали кроя эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

**A - ЮБКА**  
**Вытачки** на задних полотнищах сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Вытачки на **переднем полотнище подкладки** стачать так же и заутюжить их глубины к линии середины переда. Припуск по нижнему срезу подкладки обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить.

**1** Переднее полотнище наложить на подкладку **изнаночной стороной к изнаночной стороне**, приколоть и сметать **правые** боковые срезы. Верхние срезы сметать от правого бокового среза до поперечной метки (уголок) (стрелка).

**2** Заложить складки в направлении стрелок, совместив соединенные метками-стрелками линии. Складки заметать и осторожно заутюжить. Сметать верхние срезы. Участок со складками отвернуть вниз, приколоть (2a).

Передний пояс

**3** Дублированный прокладкой внешний передний пояс приметать и притачать к верхнему срезу переднего полотнища на подкладке, совместив линии середины переда. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс. Участок полотнища со складками отвернуть вверх. Переднее полотнище приметать к боковому срезу пояса и далее к боковому срезу подкладки, совместив поперечную метку (1) со швом притачивания пояса (стрелка). Участок полотнища со складками приметать к верхнему срезу пояса, совместив линии совмещения (3a).

**Задний пояс**  
Дублированные прокладкой внешние задние пояса притачать к задним полотнищам, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на пояса.

Боковые швы / Разрез в левом шве

**4** На заднем полотнище срезать цельнокроеную обтачку **правого** бокового среза на расстоянии 1,5 см от линии сгиба обтачки. Обтачка требуется только вдоль левого бокового среза.

**5** Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). **Внимание:** левый боковой шов заканчивается у метки разреза (стрелка). Припуски швов, цельнокроеную обтачку разреза и припуски на подгибку низа задних полотнищ обметать. Припуски шва разутюжить.

**Потайная застежка на молнию**  
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать средние срезы задних полотнищ.

**6** Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

## A

**Bakre mitsösöm**

Stäng blytlåset något.

7 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mitsösömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blytlåsänden undan lite. Fäst sömmänderna. Pressa isär sömsmånerna.

**Dubblera linningen**

Sy **sidsömmarna** på linningsdelarna utan mellanlägg (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

8 Nåla ihop linningsdelarna räta mot räta; sidsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre linningskanterna 0,5 cm före sprundkanterna mot utsidan och nåla fast dem. Vik ut blytlåsbanden och nåla fast dem över linningen. Träckla och sy ihop de övre linningskanterna, ta samtidigt med vecken på den främre kjolvåden. Klipp ner sömsmånerna och pressa dem uppåt i den oförstärkta linningen. Sy fast sömsmånerna smalt bredvid fastsättningssömmen (8a).

9 Vänd linningen inåt, vik in och träckla fast den så att den skjuter ca 2 mm ut över fastsättningssömmen. Sy från kjolens rätsida i linnings fastsättningssöm, samtidigt sys den inre linningskanten fast. Sy så långt som möjligt under vecken på den främre linningen. Sy fast de bakre linningskanterna på blytlåsbanden för hand.

**Fäll / sprund**

10 Träckla in den helskurna infodringen på den främre kjolvåden och fortsättningsvis fällen på den bakre kjolvåden, pressa. Sy fast infodringen och fällen löst för hand. Vänd in den helskurna infodringen på den bakre sprundkanten och sy fast den på fällen. Sy fast infodringen på den bakre kjolvåden löst för hand (10a).

## B

**KJOL**

Träckla **insnitten** på de främre och bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

**Sy fast linningsdelarna**

11 Träckla och sy fast den främre linningen med mellanlägg räta mot räta på den främre kjolvåden. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Sy de **bakre linningsdelarna** med mellanlägg på de bakre kjolvåderna på samma sätt.

**Sidsömmar / vänster sprund**

➔ Klipp ner infodringen i den högra sidkanten på den främre och bakre kjolvåden som vid text och teckning 4.

12 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 2) sidsömmarna och träckla ihop sprundet. Sy sömmarna. **Observera**, den **vänstra** sidsömmen slutar vid sprundmarkeringen (pil). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna och sprundinfodringen. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

Sy fast **blytlåset** som vid text och teckningar 6.

Sy den **bakre mitsösömmen** som vid text och teckning 7.

**Dubblera linningen**

Sy **sidsömmarna** på linningsdelarna utan mellanlägg (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

Dubblera linningen som vid text och teckningar 8 och 9.

**Fäll / sprund**

Sy fast fällen och dräfterna sprundinfodringarna som vid text och teckning 10.

## A

**Задний средний шов**

Потайную застежку-молнию закрыть.

7 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза юбки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

**Пояс чисто вытачать**

**Боковые швы** выполнить на не дублированных прокладкой деталях внутреннего пояса (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

8 Внутренний пояс наложить на уже притачанный внешний пояс лицевой стороной к лицевой стороне, совместив боковые швы. Концы внутреннего пояса отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса поверх концов внутреннего пояса. Сметать и стачать верхние срезы внешнего и внутреннего поясов, прихватывая участок со складками переднего полотнища. Припуски шва срезать близко к строчке, заутюжить вверх на внутренний пояс и настрочить близко к шву (8a).

9 Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и приметать так, чтобы его нижний край выступал за шов притачивания внешнего пояса на ок. 2 мм. С лицевой стороны юбки проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, настрачивая нижний край внутреннего пояса, на участке переднего пояса под складками строчить на максимально возможную длину. Концы внутреннего пояса подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

**Подгибка низа / Разрез**

10 Цельнокроеную обтачку низа переднего полотнища и припуски на подгибку низа задних полотнищ заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Цельнокроеную обтачку заднего полотнища отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (10a).

## B

**ЮБКА**

**Вытачки** сметать и стачать к вершинам на переднем и задних полотнищах. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда и к линии заднего среднего шва.

**Внешние пояса притачать**

11 Дублированный прокладкой внешний передний пояс приметать и притачать к переднему полотнищу, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Дублированные прокладкой внешние **задние пояса** притачать так же к задним полотнищам.

**Боковые швы / Разрез в левом шве**

➔ Цельнокроеные обтачки вдоль правых боковых срезов переднего и заднего полотнищ срезать - см. пункт и рис. 4.

12 Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 2). Срезы стачать. **Внимание:** левый боковой шов закончить у метки разреза (стрелка). Припуски швов и обтачки разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

**Потайную застежку-молнию** притачать - см. пункт и рис. 6.

**Задний средний шов** - см. пункт и рис. 7.

**Пояс чисто вытачать**

**Боковые швы** выполнить на не дублированных прокладкой внутренних поясах (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Пояс чисто вытачать - см. пункты и рис. 8 и 9.

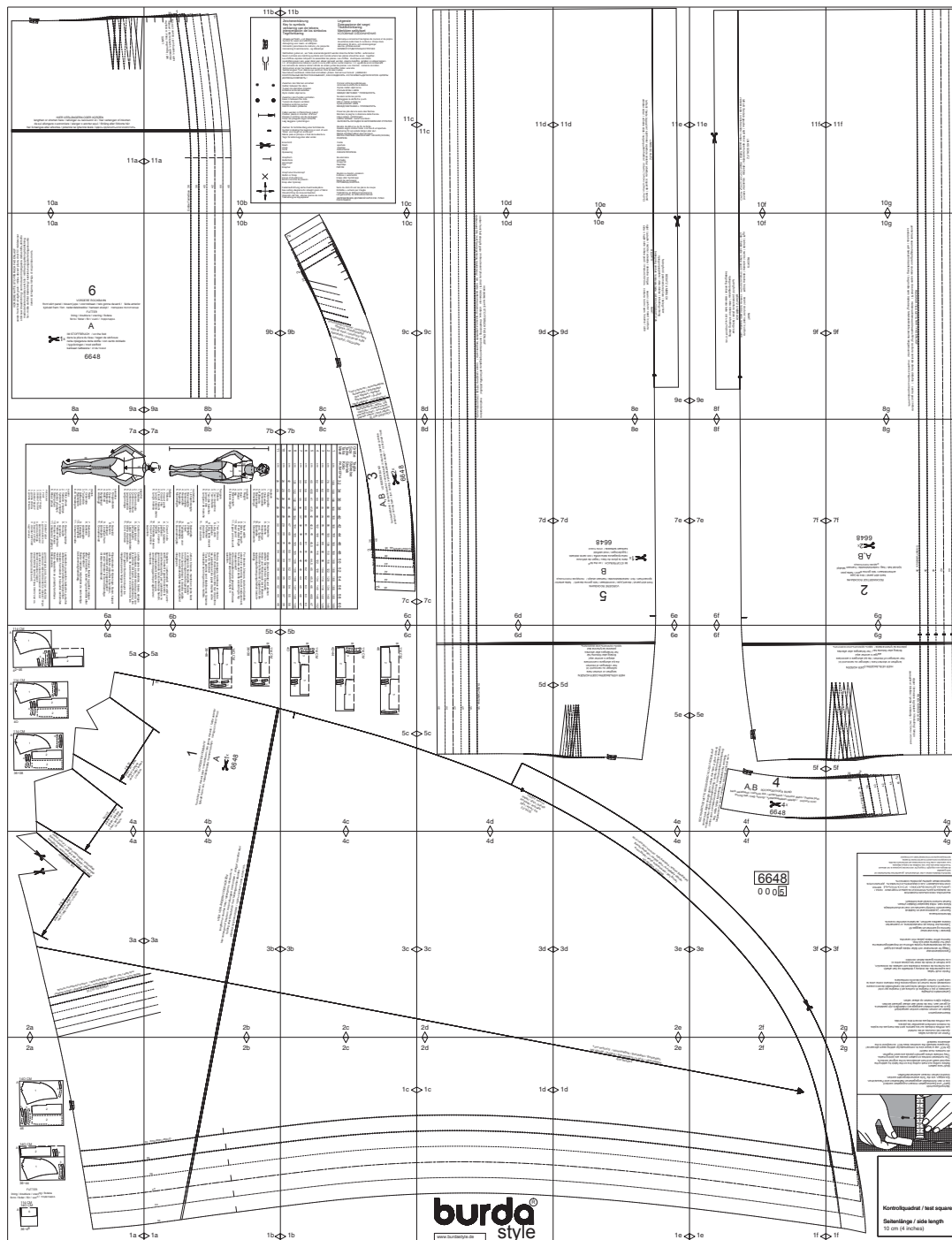
Sy först fallen och därefter sprundinfodringarna som vid text och teckningar 10.

**Подгибка низа / Разрез**

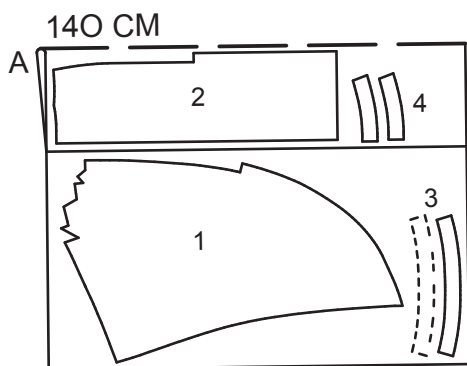
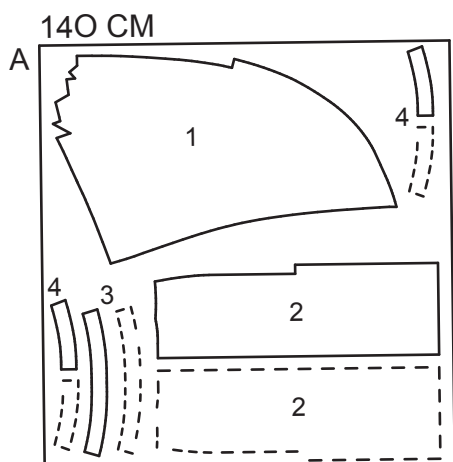
Сначала подшить юбку, а затем пришить цельнокроенные обтачки разреза - см. пункт и рис. 10.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6648

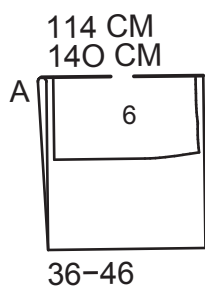


2a

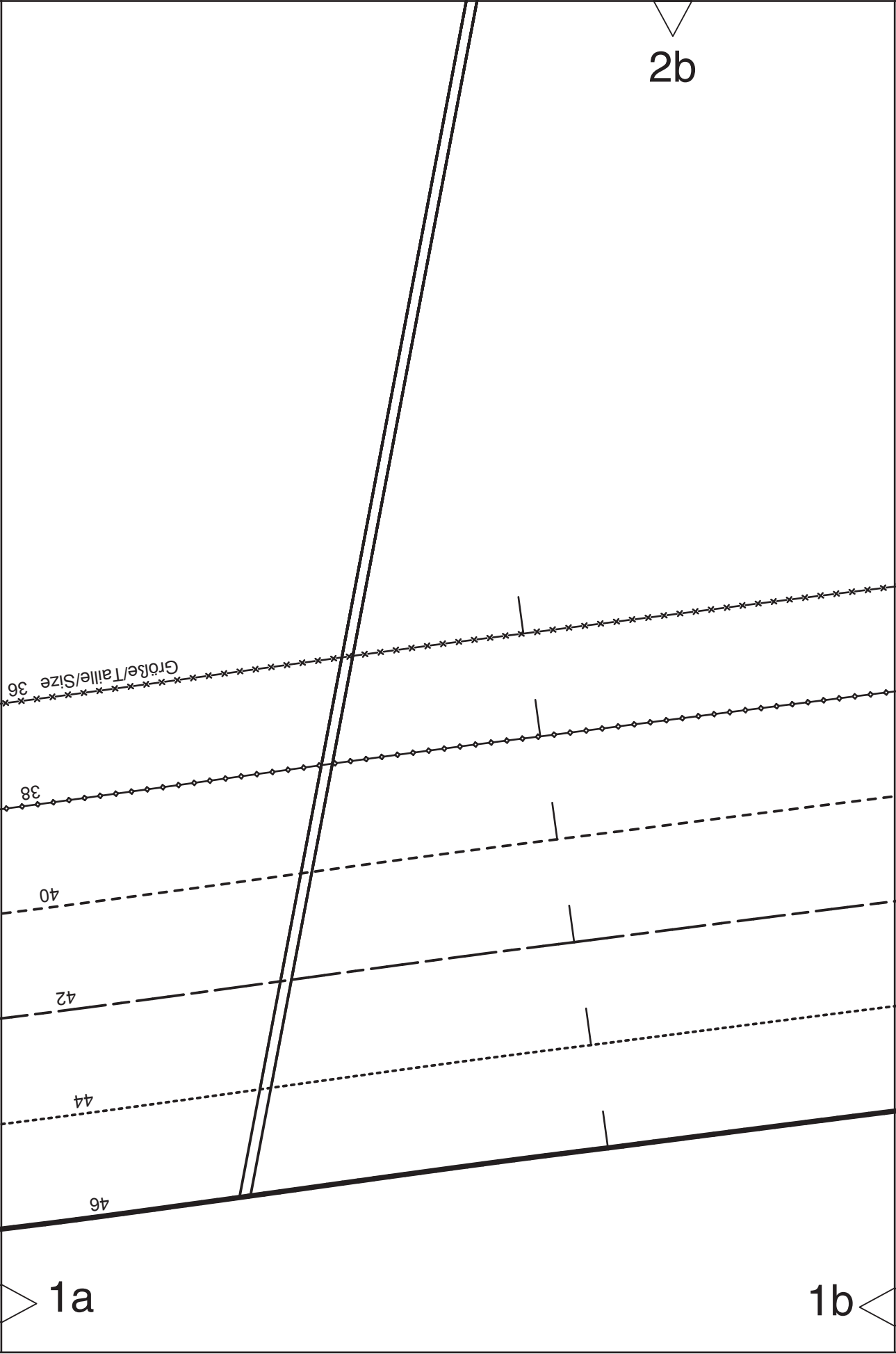


FUTTER

lining / doublure / voering / fodera  
forro / foder / fôr / vuori / подкладка



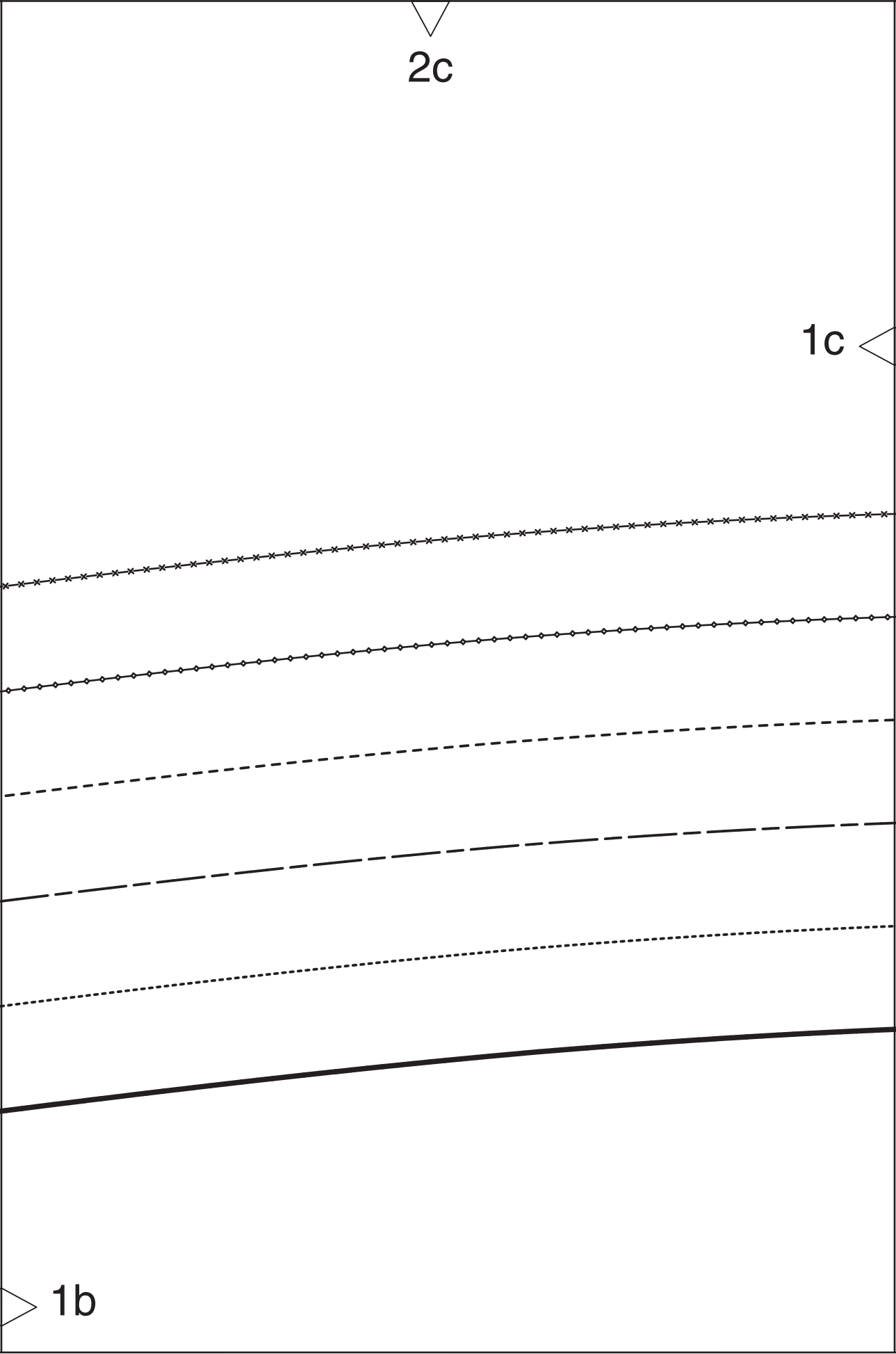
1a



2c

1c

1b





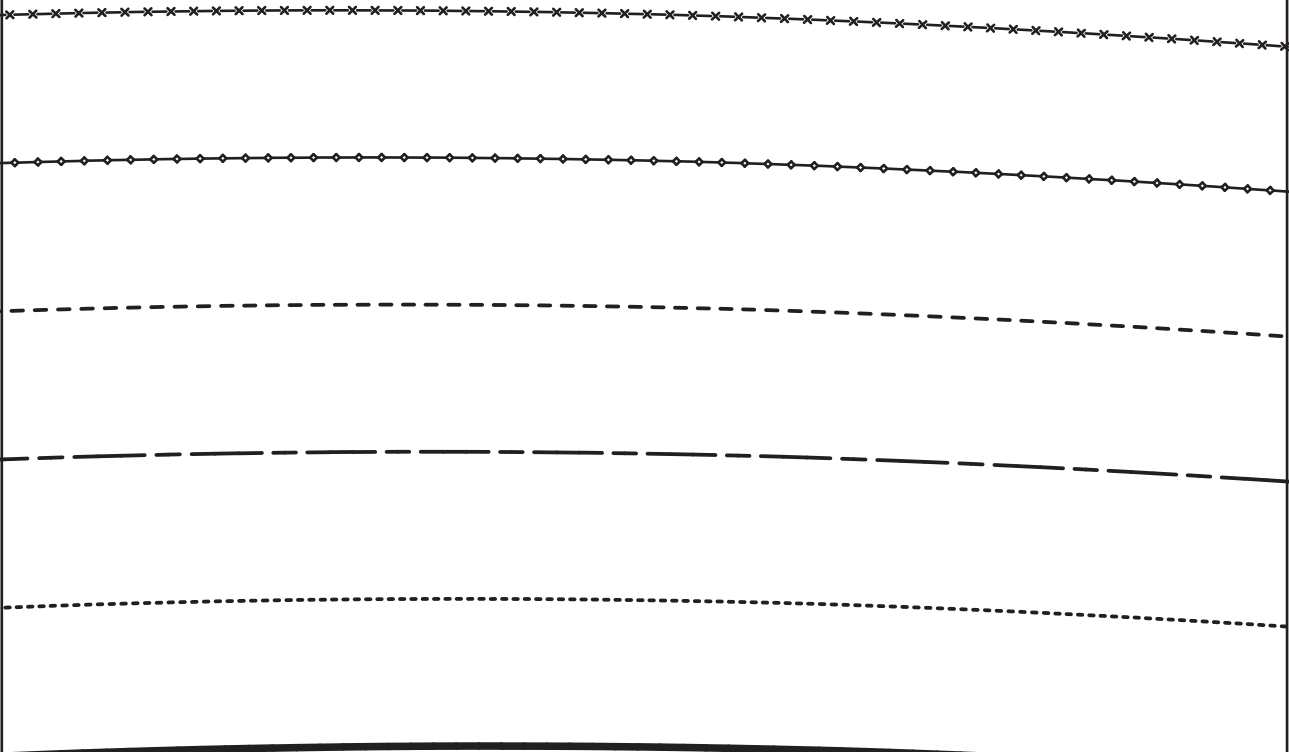
2d



1c



1d



**burda**<sup>®</sup>  
style

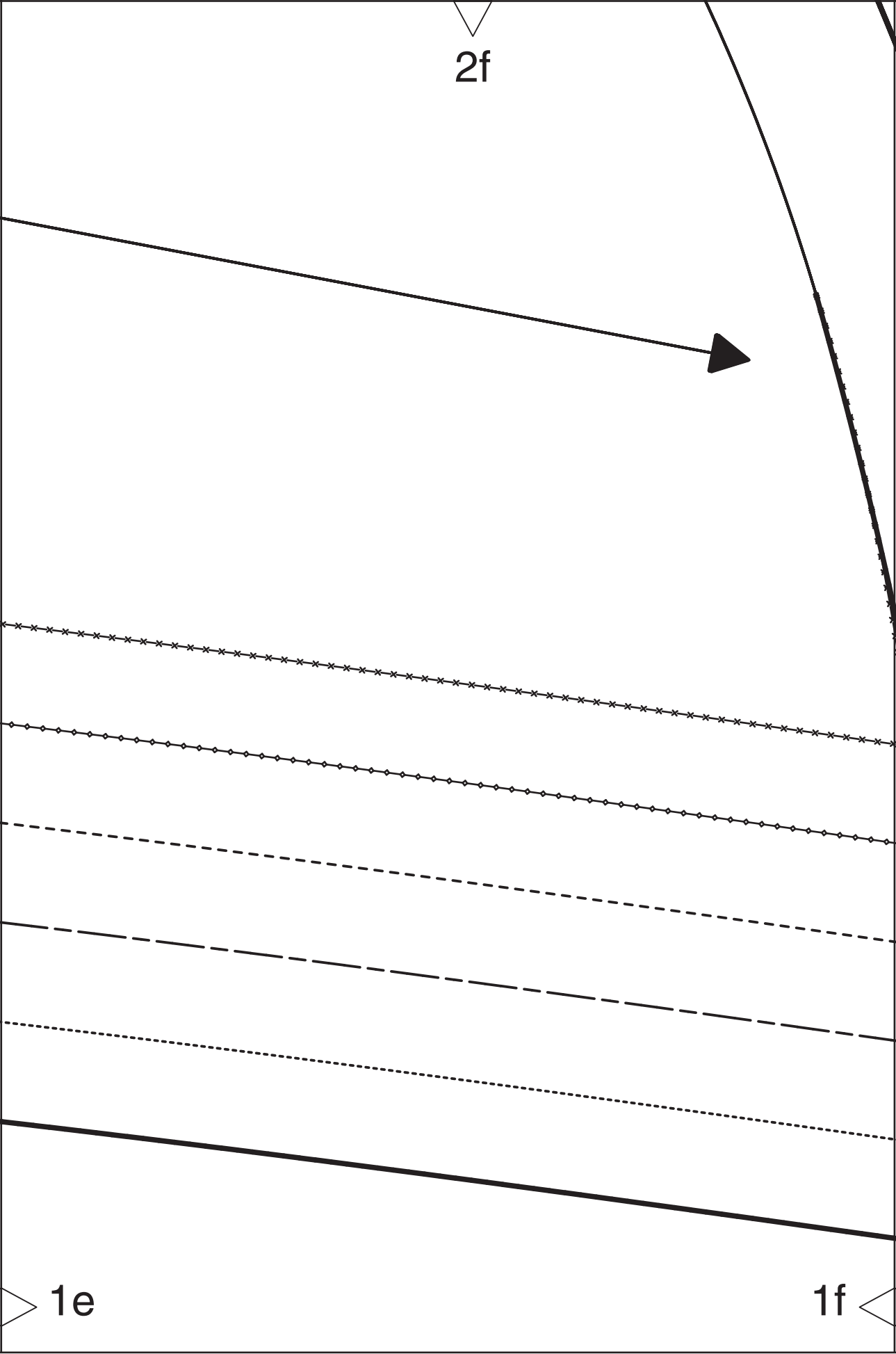
[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

2e

straight grain / trådretning / langansuunta / дотлевая нить  
trådræktning / droit fil / draadrieking / drittofilo / sentido hilo  
FADENLAUF

1d

1e

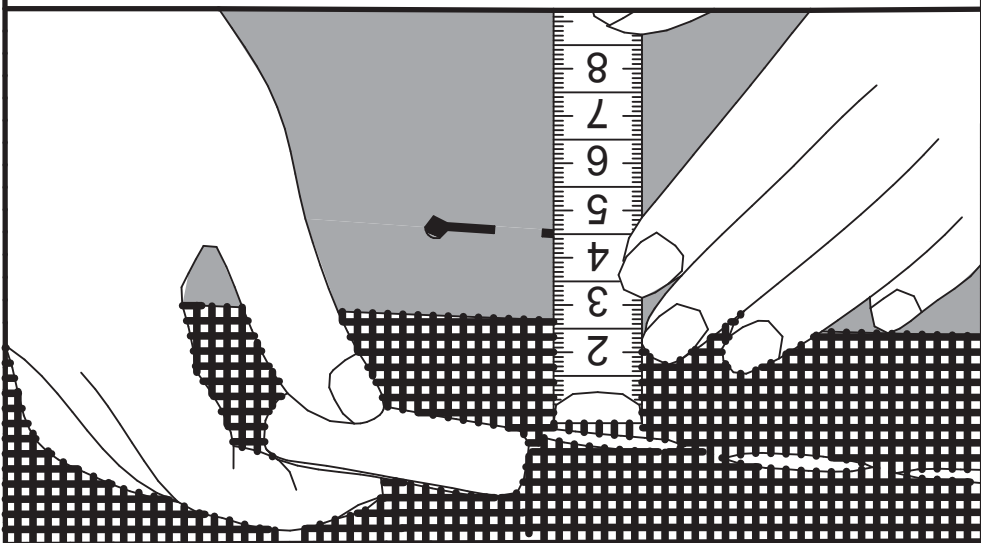


englisch

Multi-size pattern  
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the  
required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the  
allowance needed!

deutsch

Mehrgrößenschnitt  
Nacht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

2g

1f

4a

pleat fold / pliure du pli / plooivouw / rpiegatura della piega / doblez del pliegue / veckets vikning lægombuk / laskoksen harja / ГРИБ СЪВЪЗКИ

FALTENBRUCH

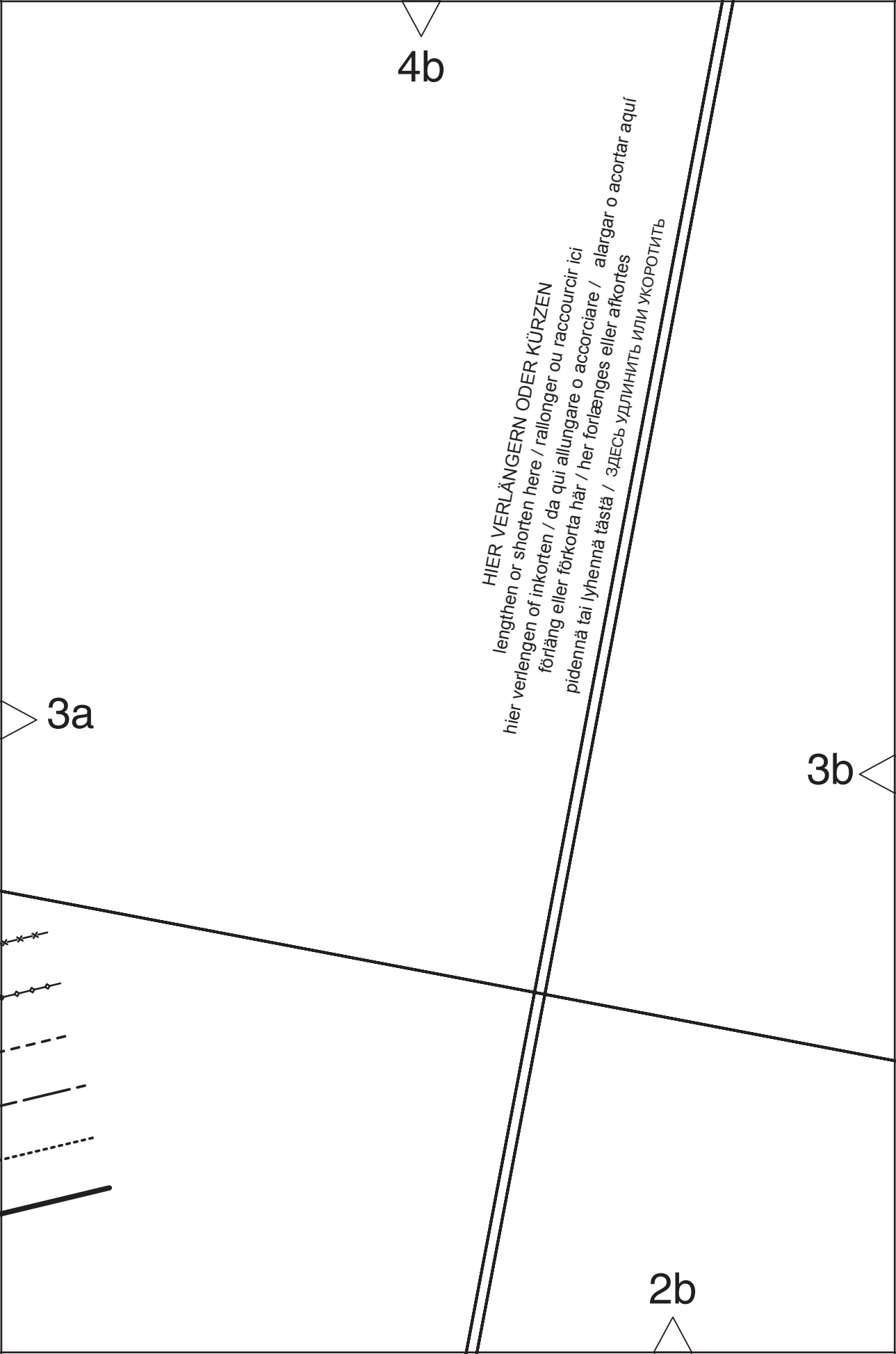
FALTE

pleat / pli / ploo / piega / pliegue  
veck / læg / laskos / складка

3a

VORDERE MITTE  
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior  
mitt fram / förr. midte / etukeski kohta / линия середины переды

2a



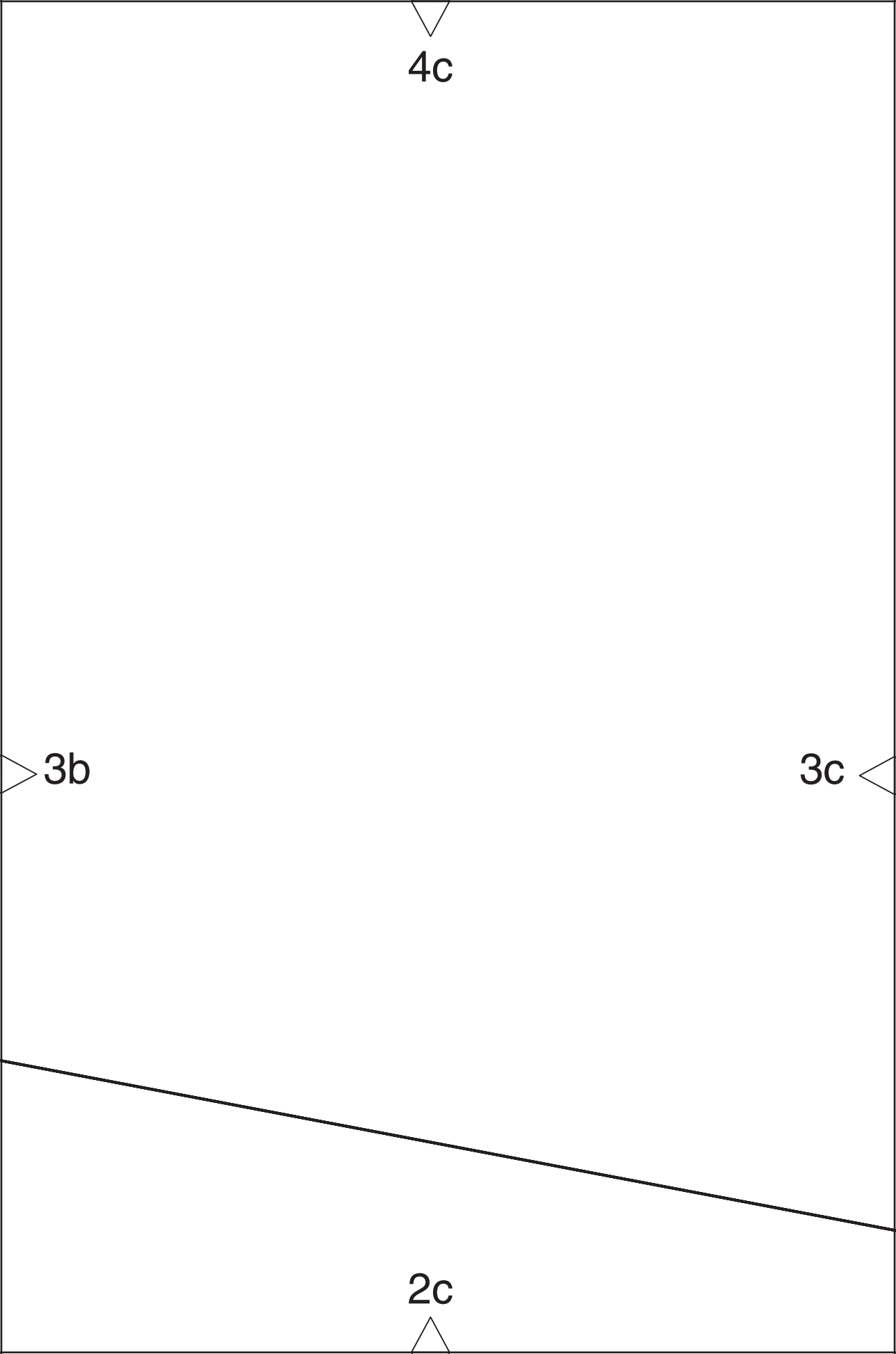
4b

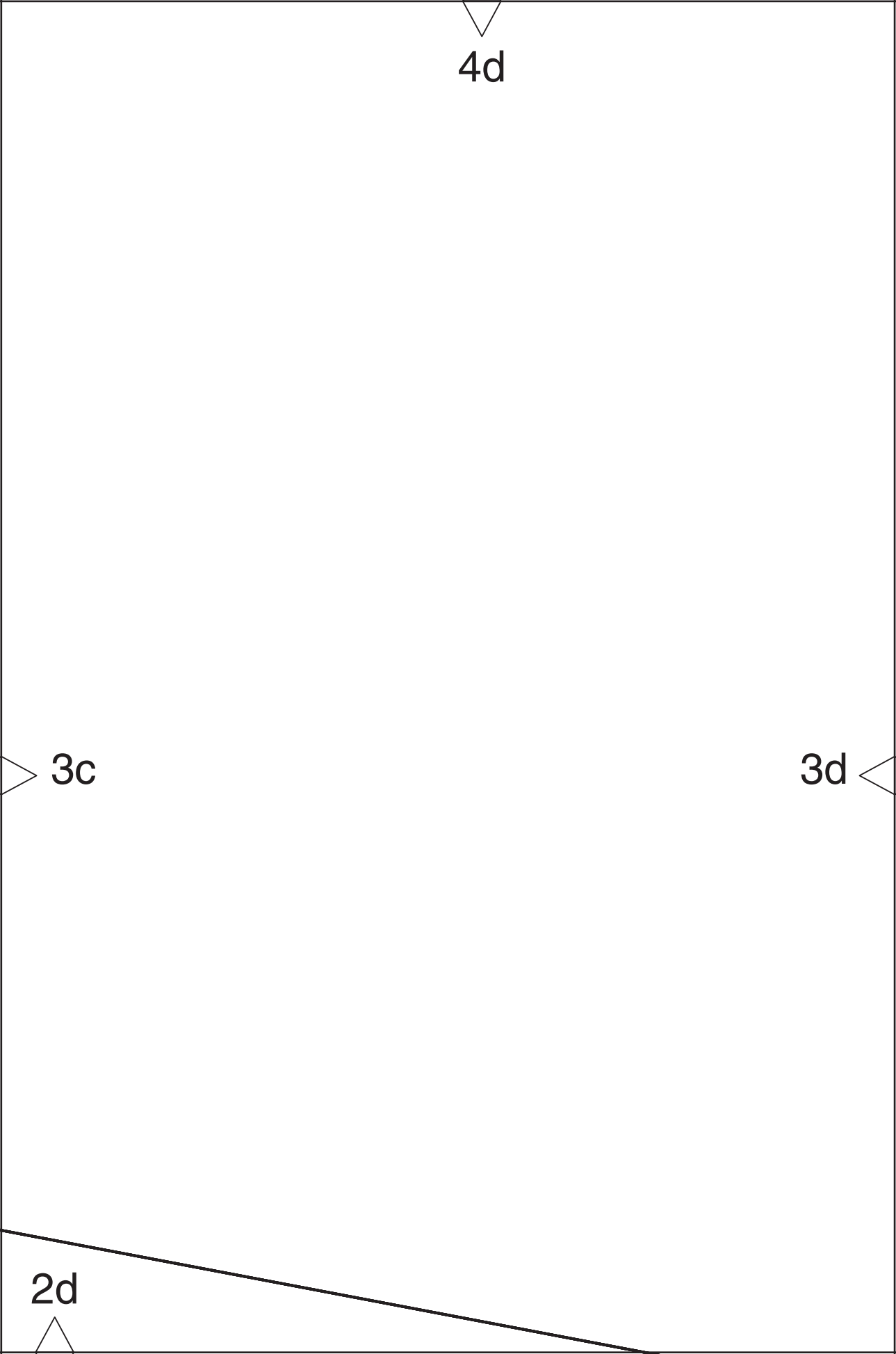
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare /  
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить  
alargar o acortar aqui

3a

3b

2b





4d

3c

3d

2d

4e

facing fold / parementure pliure / beleg vouw  
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning  
belægning ombuk / sisävara taite / OBTACHKA, PODJOPOT CRIB

BESATZ UMBRUCH

3e

3d

2e

4f

6648

0 0 0 5

3e

3f

2f



Patron en plusieurs tailles  
Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron  
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroonden aangegeven naaddijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia  
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas  
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre sí.  
Los números iguales deben coincidir.

español

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmänar och fällar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmenum lægges til!  
Tøllende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

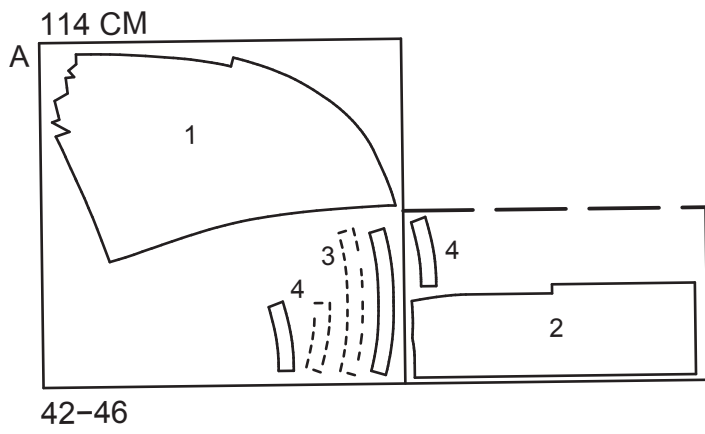
Monenkonkaava  
Sauman- ja päätärmeverat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

suomi

ВЫПОИКА НЕСКОЛЫХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫПОИКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

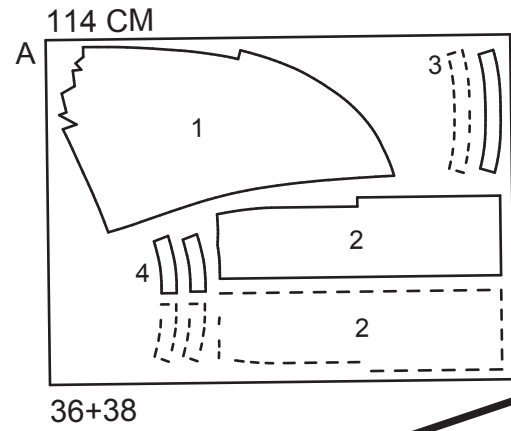
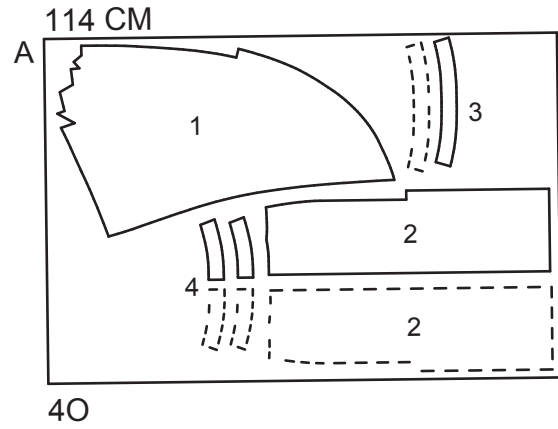
русский

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet  
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.  
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.  
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.  
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



6a

5a

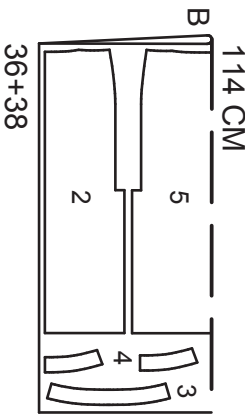


FALTE  
pleat / pli / plooi  
piega / pliegue  
veck / læg / laskos  
СКЛАДКА

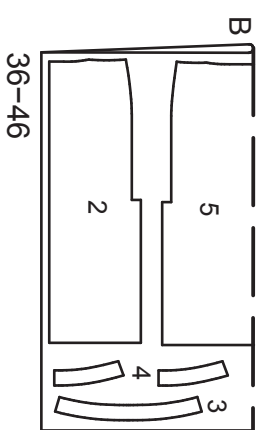
FALTE  
pleat / pli / plooi  
piega / pliegue  
veck / læg / laskos  
СКЛАДКА

4a

5b



140 CM



6b

5a

1

VORDERE ROCKBAHN  
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior  
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

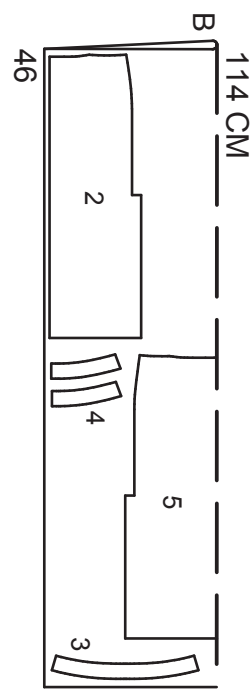
A



1x  
6648

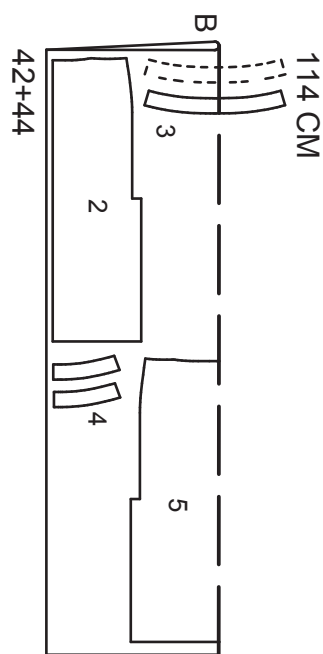
4b

6c

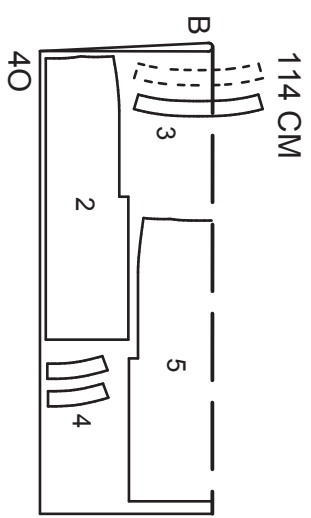


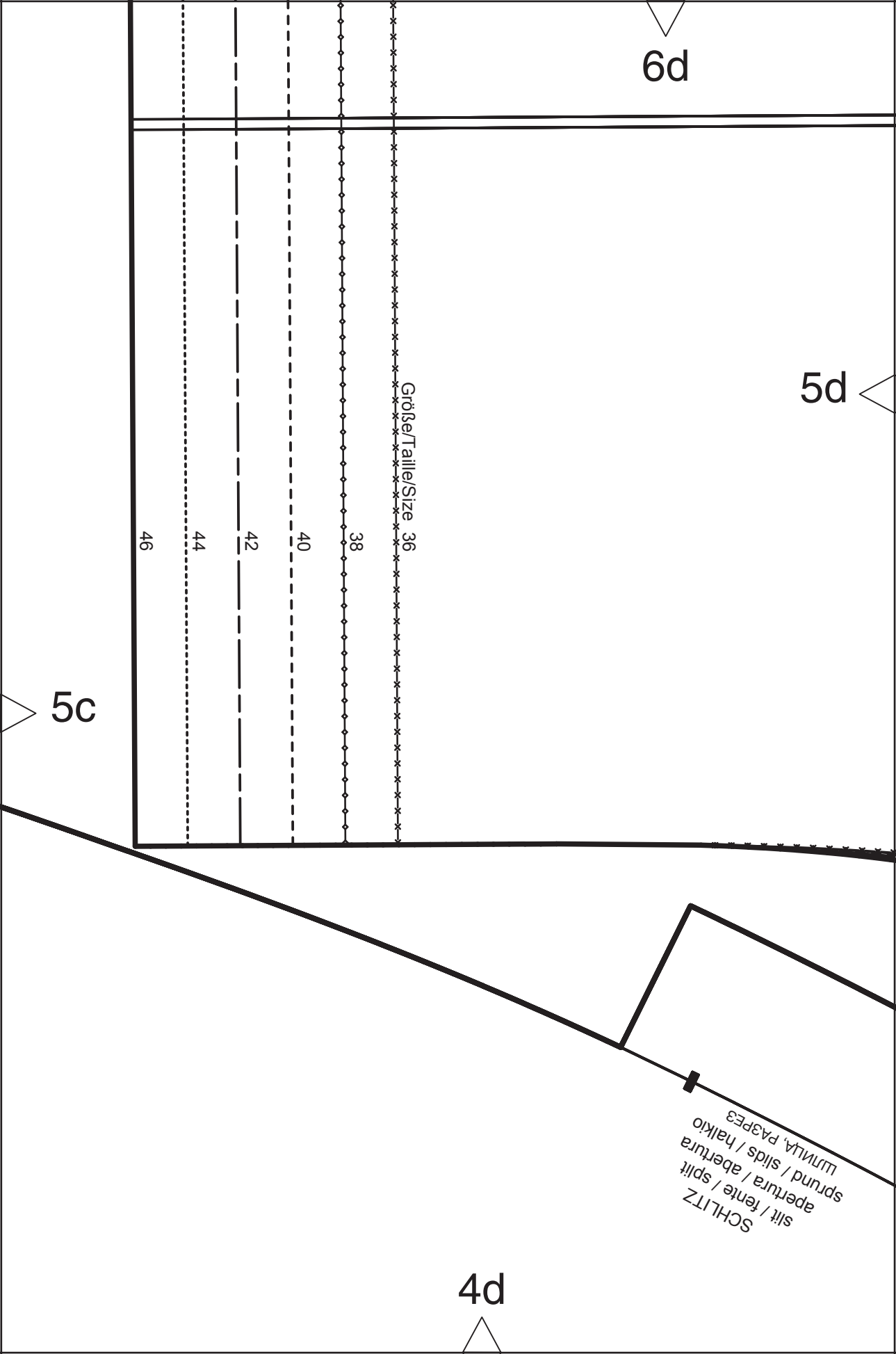
5c

4c



5b





6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förång eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

5d

5e

4e

6f

5e

5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF  
center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit-fil  
middenachter ritssluiting draadrichting / centro dietro lampo drittofilo  
centro post. cremallera sentido hilo / mitt bak blixtlås trådriktning  
bag. midte lynlås trådretning / takakeskikohta vetokeiju  
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A,B

4

RÜCKWÄRTIGER BUND

back waistband / ceinture dos / achterband / cinturino dietro / pretina post.  
linning bak / bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

✂ 4x

6648

4f

4g

REISSVERSCHLUSS  
zipper / fermeture à glissière / ritsluuting / lampo  
cremallera / bixitås / lynås / vetokeiju / Застежка-молния

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6g

2  
46

44

42

40

38

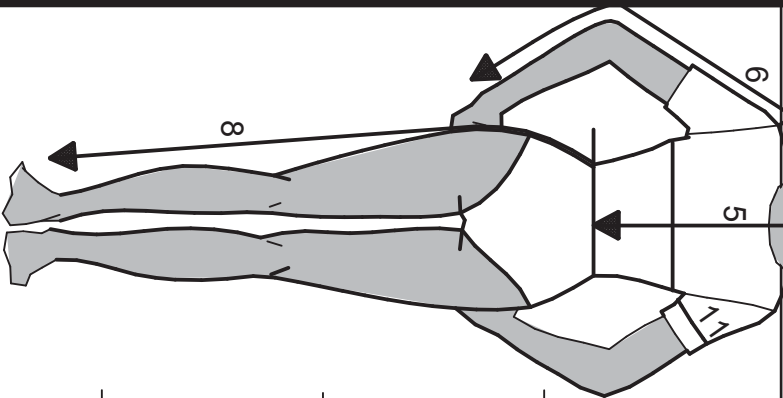
36

46  
36

5f

Größe/Taille/Size

7a



- español
1. Estatura
  2. Contorno busto
  3. Contorno cintura
  4. Contorno cadera
  5. Largo espalda
  6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
  2. Övervidd
  3. Midjevidd
  4. Höftvidd
  5. Rygglängd
  6. Armlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Livlängd, fram
10. Bröstsömspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
  2. Overvidde
  3. Taljevidde
  4. Hoftevidde
  5. Ryglængde
  6. Ærmevidde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brysttynde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.

- suomi
1. Koko pituus
  2. Vartalon ympärys
  3. Vyötärön ympärys
  4. Lantion ympärys
  5. Selän pituus
  6. Hiinan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
  2. ОБХВАТ ГРУДИ
  3. ОБХВАТ ТАЛИИ
  4. ОБХВАТ БЕДЕР
  5. ДЛИНА СТИНЫ
  6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8a

6a

7b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



- deutsch
1. Körpergröße
  2. Oberweite
  3. Taillenweite
  4. Hüftweite
  5. Rückenlänge
  6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenh.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

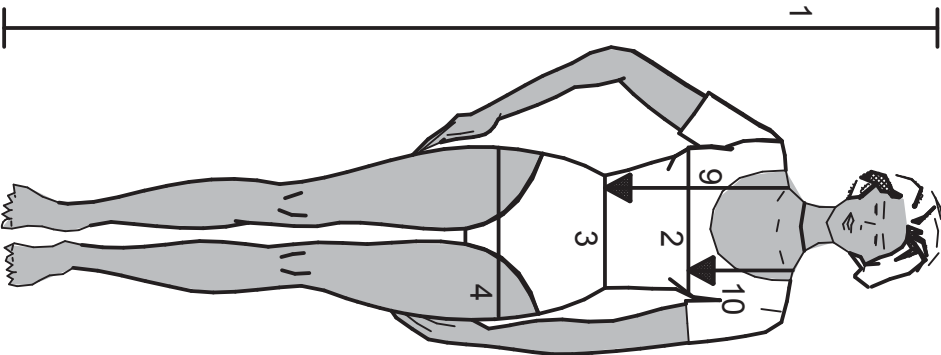
Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
  2. Bust
  3. Waist
  4. Hip
  5. Back length
  6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

8b



- français
1. Stature
  2. Tour de poitrine
  3. Tour de taille
  4. Tour des hanches
  5. Long. du dos
  6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
  2. Bovenwijdte
  3. Tailenwijdte
  4. Heupwijdte
  5. Ruglengte
  6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailtelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
  2. Circonf. petto
  3. Circonf. vita
  4. Circonf. fianchi
  5. Lungh. corpiño dietro
  6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7a

6b

6c

7c

7c

7c

7c

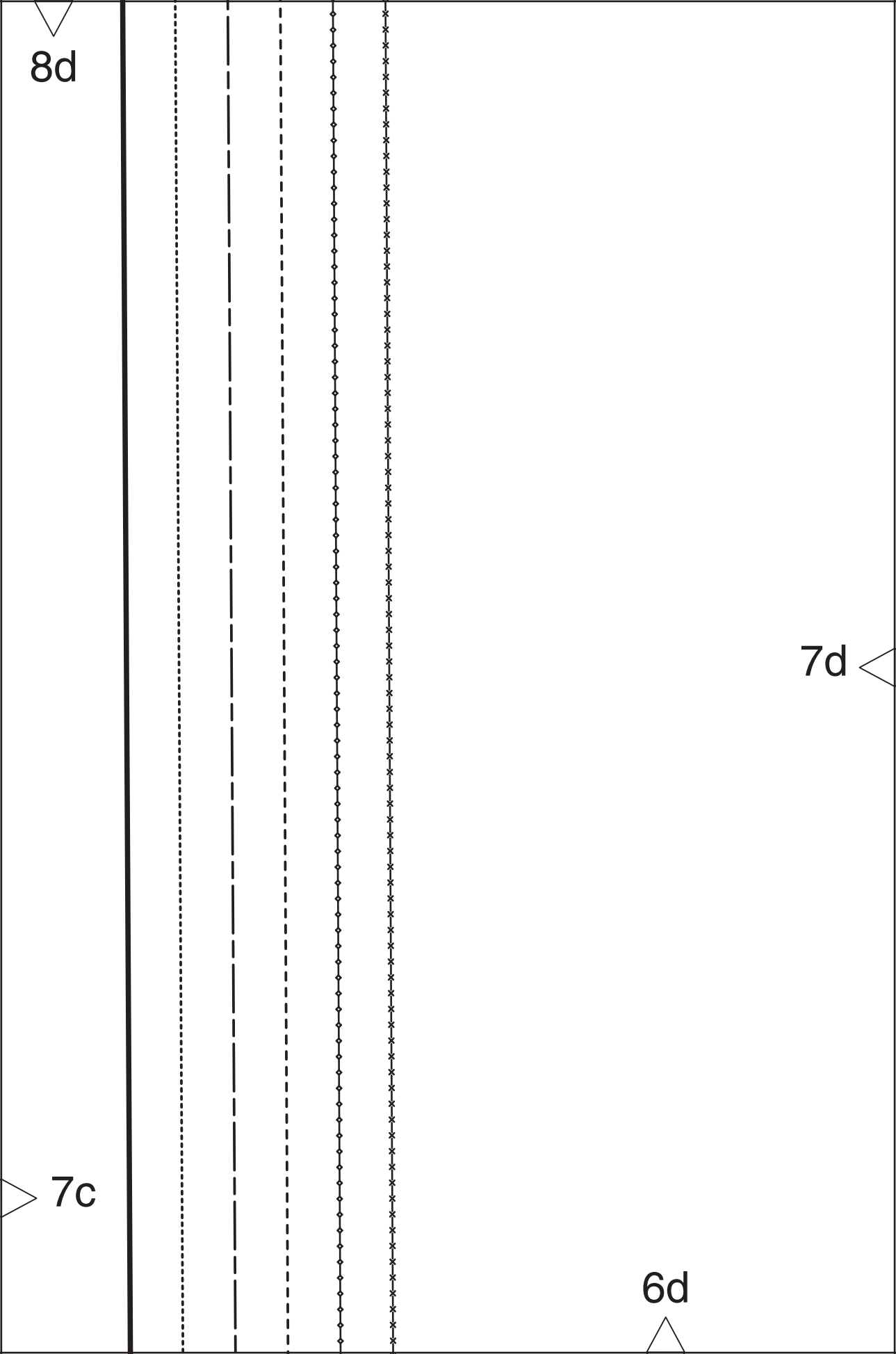
7c



7c

7c

7c



8e

7d

7e

6648

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
! tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / сшив ткань

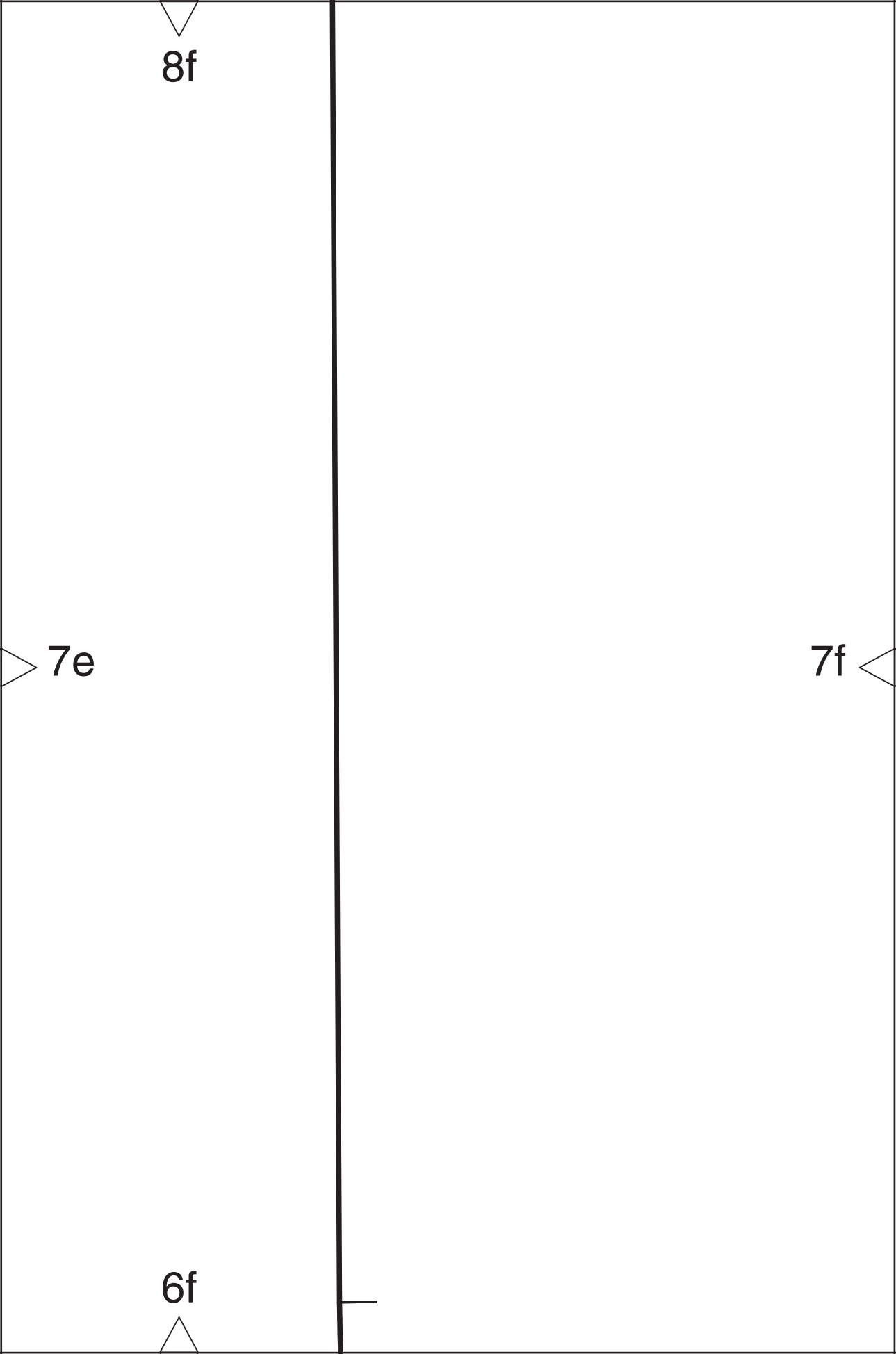


B

VORDERE ROCKBAHN  
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior  
kjolvåd fram / forr. nederdelisbredde / haemeen etukpl / переднее полотнище

5

6e



8f

7e

6f

7f

6f

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

8g

6g

6648



A,B

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN  
back skirt panel / dos de jupe  
achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.  
kjolväd bak / bag. nederdelelsbredde / hameen takakpi  
ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

2

7f

10a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera  
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A

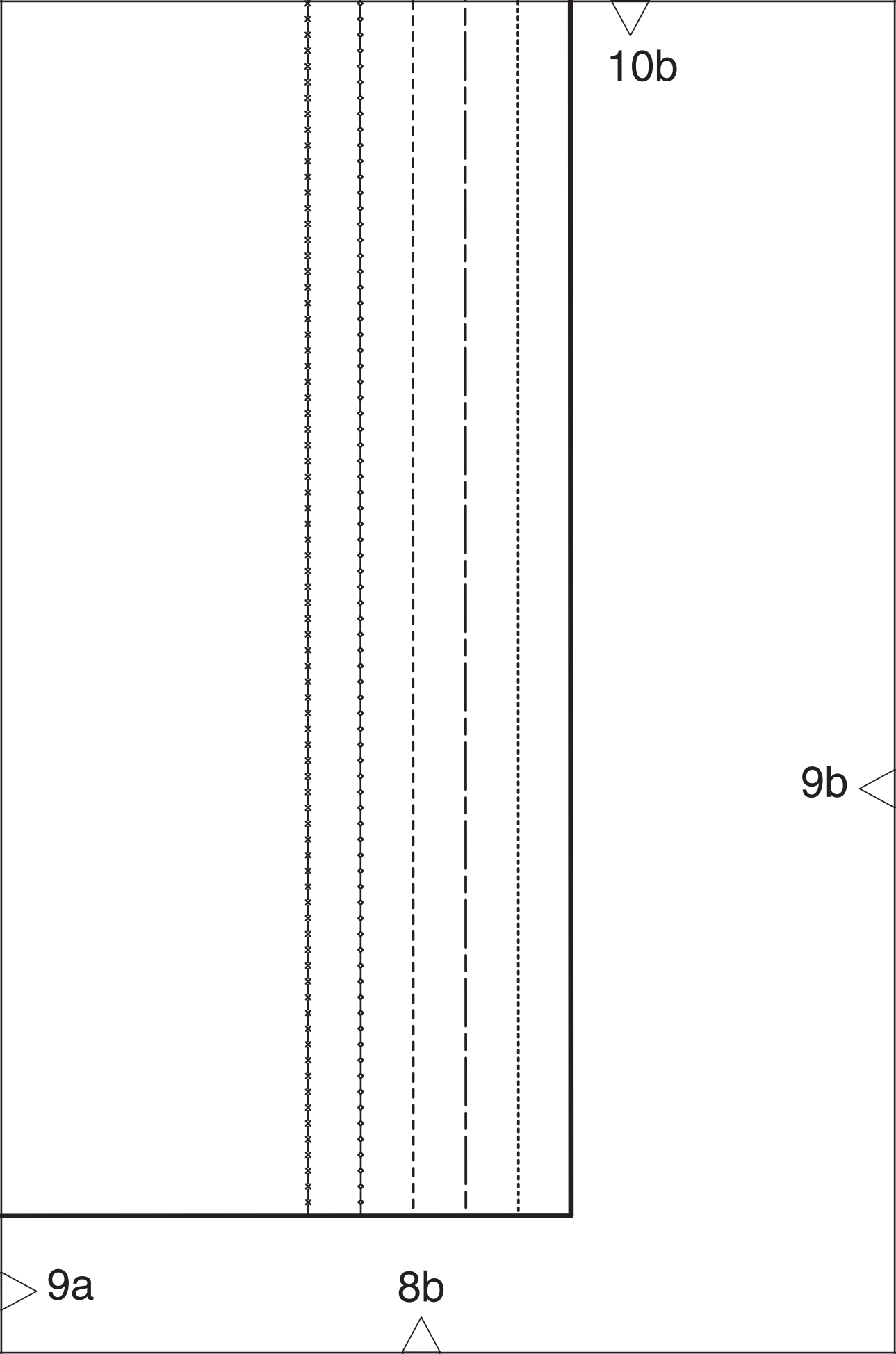


IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6648

8a

9a

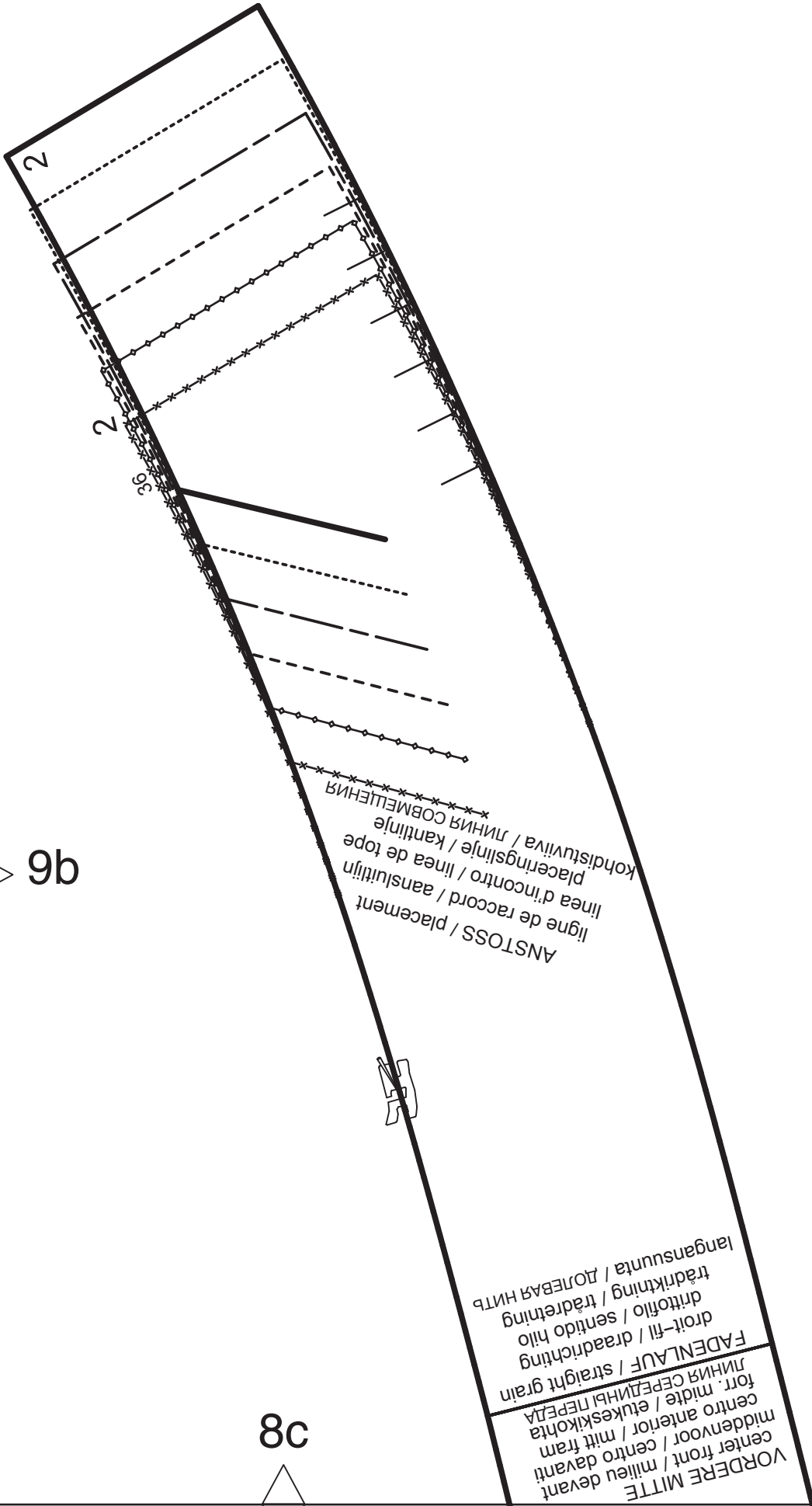


10c

9c

9b

8c



9d

10d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tvgivkning trådräkning / forr. midte stoffold trådreining / keskietu kangastaitte langansuunta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СЛИВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9c

8d



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure plure / beleg vouw  
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning  
belægning ombuk / sisävåra taite ОСТАЧКА, ПОДБОРТ СТИБ

RECHTS

NAHT

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger      seam / couture / naad / cucitura  
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА      costura / søm / søm / sauma / шов

9e

8e

10e

9d

9f

10f

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger  
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

NAHT

seam / couture / naad / cucitura  
costura / sòm / søm / sauma / шов

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw  
riplego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning  
belægning ombuk / sisävara taite ОСТАЧКА, ПОДБОРТ СТИБ

8f

9e

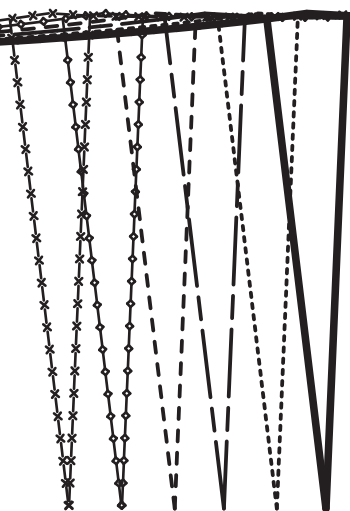
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura  
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikonta,sauma langansuunta / Задняя середина шов долевая нить

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

10g

8g

9f



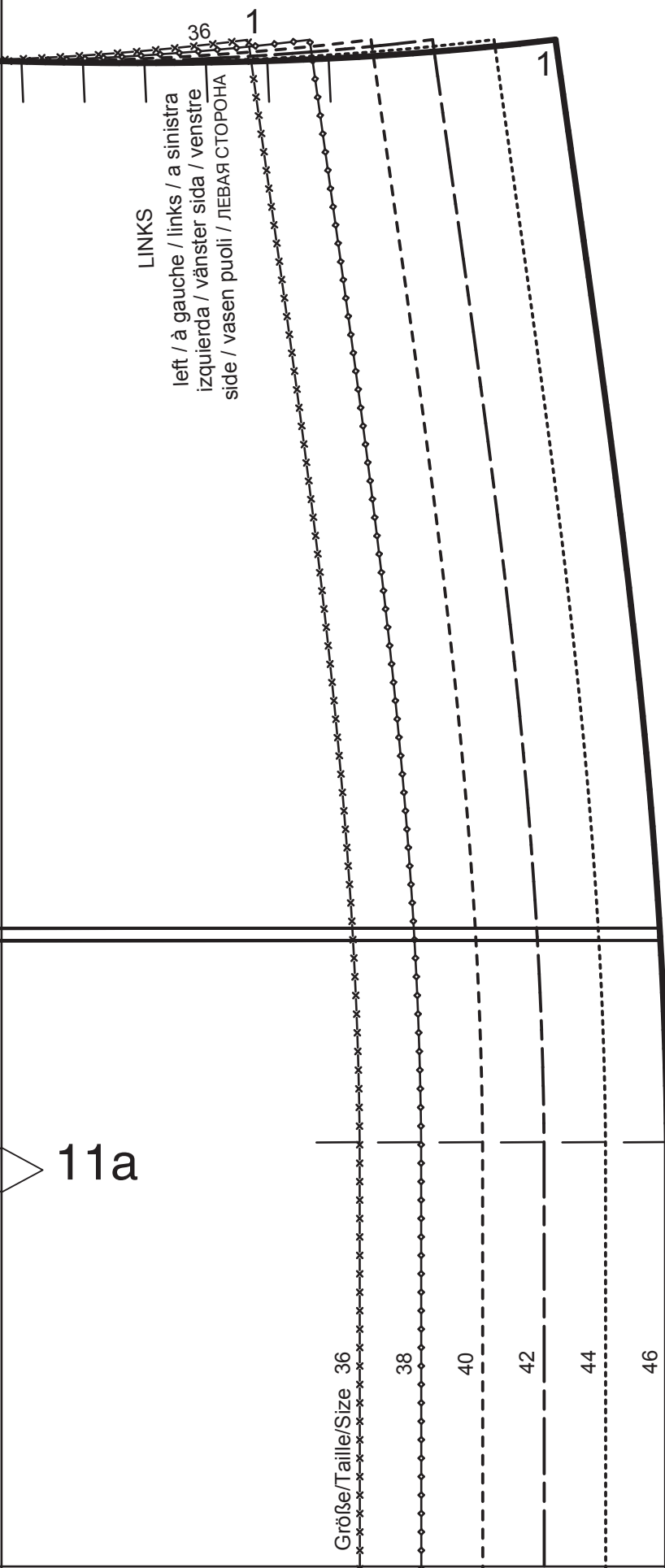
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

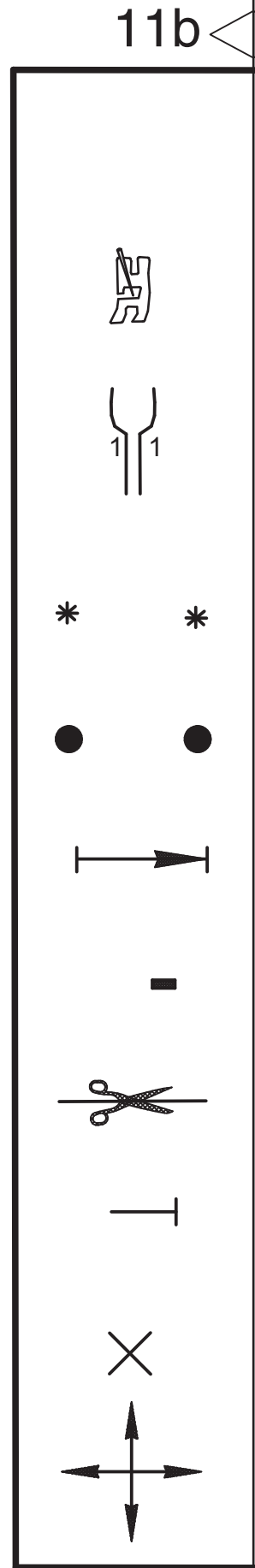
11a

10a





10b



Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Hänvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooien in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde spleet.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

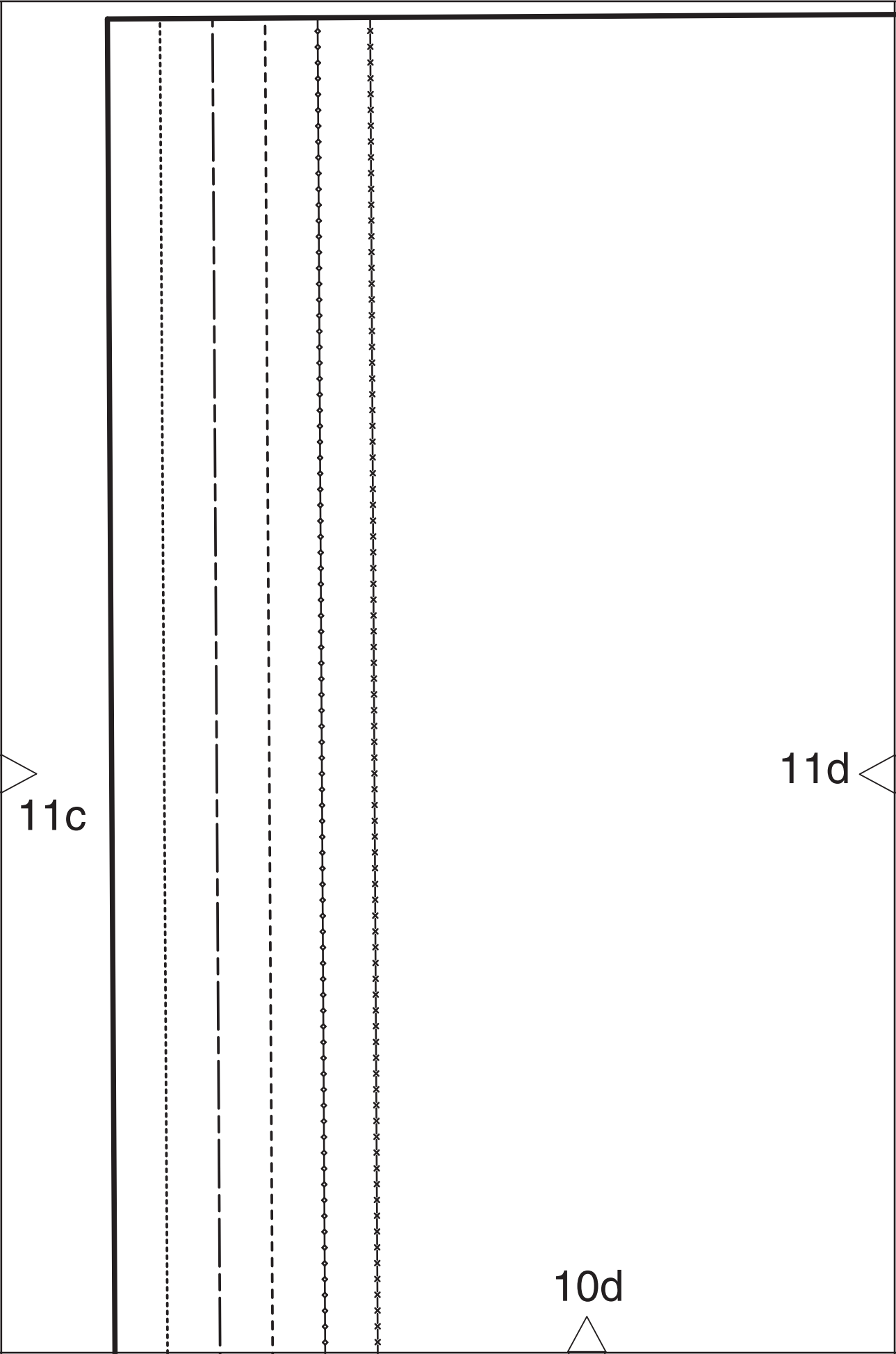
Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunitemat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.





11e

LINKS SCHLITZ

left slit / fente à gauche / split links / apertura sinistra / abertura izquierda / sprund  
vänster sida / i venstre slids / nurjan puolen halkio / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ШЛИЦА, ПАРБЕС

10e



11d



11f

10f

LINKS SCHLITZ

left slit / fente à gauche / spilt links / apertura sinistra / abertura / izquierda / sprund  
vänster sida / i venstre slids / nurjan puolen haikio / ЛЕВАЯ СТОРОНА ШЛИЦА ПАЗРЕЗ ,



11e

